Библейско-богословская коллекция
Серия «БИБЛЕИСТИКА»
Золотой фонд русской библеистики

Епископ МИХАИЛ (Лузин)

О ТЕКСТЕ СИНАЙСКОЙ РУКОПИСИ БИБЛИИ

Опубликовано:
Прибавления к изданию творений святых отцов
в русском переводе, 1863, XXII, с. 167-239.



Кафедра
библеистики
МДА



Фонд
«Серафим»

Москва
2006

О ТЕКСТѢ

СИНАЙСКОЙ РУКОПИСИ БИБЛІИ.

(Bibliorum codex Sinaiticus, ed. Const. Tischendorf. 1862. T. I—IV.)

Разности въ чтеніяхъ текста (такъ называемые варіанты) составляютъ неизбѣжную принадлежность древнихъ рукописей вообще, и въ частности рукописей Библіи, какъ показываютъ это сравненія множества разныхъ древнихъ рукописей Библіи, сдѣланныя учеными (a). И причины этихъ разностей въ чтеніяхъ понятны: когда текстъ писался безъ словораздѣленія (scriptio continua), безъ строчныхъ, надстрочныхъ и подстрочныхъ знаковъ и съ словосокращеніями, то (очень естественно, что) не только неискуснымъ, но и искуснымъ писцамъ трудно было избѣжать погрѣшностей и неисправности при перепискѣ текста, а отсюда произошли неизбѣжно разности въ чтеніяхъ. Эти погрѣшности, неисправности, а отсюда и разности въ чтеніи произошли отъ писцовъ частію *безъ ихъ намѣренія*—по ошибкѣ глаза, слуха, памяти, разсудка; частію *намѣренно*—по желанію объяснить казавшееся неяснымъ, исправить казавшееся неточнымъ, дополнить казавшееся недостающимъ; и много могло быть другихъ совершенно

(a) Въ новое время особенно замѣчательны сравненія, сдѣланныя Гризбахомъ, Шольцемъ, Лахманомъ и Тишендорфомъ.

случайныхъ причинъ неисправности при перепискѣ и разностей въ чтеніи текста, особенно подъ рукой неопытнаго и неискуснаго переписчика (б). Наконецъ извѣстно также, что текстъ свящ. книгъ иногда и злонамѣренно искажаемъ былъ еретиками, и что въ еретическихъ обществахъ были свои умышленно искаженныя рукописи свящ. книгъ. Евсевій (Hist. Eccl. IV, 29) говоритъ о Таціанѣ: «говорятъ, что онъ осмѣлился выразить другими словами нѣсколько апостольскихъ изреченій, съ намѣреніемъ будто бы исправить ихъ языкъ.» Въ другомъ мѣстѣ (V, 38) онъ приводитъ слова одного изъ древнихъ писателей о послѣдователяхъ еретика Артемона: «эти еретики, повѣствуетъ онъ, безъ страха искажали божественное Писаніе;.... чуждые страха, они наложили свои руки на божественное Писаніе: надлежало, говорятъ, исправить его. Что я неложно утверждаю противъ нихъ, можетъ увѣриться всякій желающій; кому угодно будетъ собрать находящіеся у каждаго изъ нихъ списки и сличить ихъ между собою, тотъ найдетъ, что они во многомъ несогласны, по крайней мѣрѣ списки Асклепіодота несогласны съ списками Ѳеодота. Такихъ списковъ можно достать много· потому что ученики каждаго ересеначальника тщательно вносили въ нихъ то, что̀ они, по ихъ словамъ, исправили, т. е. обезобразили. Съ этими списками опять несогласны Ермофиловы, а списки Аполлонія несогласны даже между собою; ибо сто̀итъ толь-

(б) См. у Шольца въ его Curae criticae in historiam textus evangeliorum. Proleg. c. 2. pag. 8 Heidelb. 1820, гдѣ указаны упомянутыя причины и представлены убѣдительные примѣры.

ко сравнить сдѣланные имъ прежде съ передѣланными послѣ, тотчасъ откроется, что они во многомъ не сходны..... Имъ нельзя даже и запираться въ своей дерзости, потому что списки написаны ихъ рукою. Не въ такомъ видѣ получили они Писаніе отъ тѣхъ, которые оглашали ихъ. Они не могутъ указать подлинниковъ, съ которыхъ составили свои списки.» По всѣмъ симъ причинамъ еще въ древнія времена текстъ свящ. книгъ въ разныхъ рукописяхъ такъ оразнообразился, что чувствовалась настоятельная нужда — очистить єго отъ разностей и возвести, по возможности, къ первоначальному единству, каковой нуждѣ и позаботились удовлетворить Исихій епископъ египетскій, св. священномученикъ Лукіанъ антіохійскій и Оригенъ, которыхъ труды впрочемъ не дошли до насъ, кромѣ части экзаплъ Оригена.

Имѣя все это въ виду, надлежало ожидать, что и во вновь открытой въ 1859 г. профессоромъ лейпцигскаго университета Константиномъ Тишендорфомъ, путешествовавшимъ на иждивеніи и подъ покровительствомъ русскаго правительства на востокъ для собранія рѣдкихъ древнихъ рукописей, и изданной въ 1862 г. подъ Высочайшимъ покровительствомъ Государя Императора синайской рукописи Библіи (написаніе которой, по мнѣнію Тишендорфа, относится къ IV вѣку по Р. Хр.) найдутся чтенія, отличныя отъ общепринятаго текста, и въ значительномъ количествѣ, какъ это найдено и во всѣхъ древнихъ рукописяхъ, дошедшихъ до насъ. Для оцѣнки достоинства и значенія это древнѣйшей, и потому важнѣйшей въ ряду другихъ, рукописи, важенъ только вопросъ: какой характеръ имѣютъ эти разности въ чтеніи текста ея или

варіанты, т. е. просто ли это обычныя въ древнихъ рукописяхъ неправильныя и неисправныя чтенія, происшедшія отъ неисправности списка, съ котораго списана рукопись, и отъ ошибокъ писцовъ и справщиковъ, — или между ними есть злонамѣренныя искаженія, еретическія, происшедшія отъ того, что рукопись списана съ рукописи злонамѣренно поврежденной какимъ-либо еретикомъ, или сама не попорчена ли еретикомъ? Для рѣшенія этого весьма важнаго вопроса мы сличили текстъ синайской рукописи съ текстомъ общепринятымъ (textus receptus) а) во всѣхъ книгахъ новаго завѣта и б) въ важнѣйшихъ мѣстахъ книгъ ветхаго завѣта, и представляемъ здѣсь *критическій разборъ важнѣйшихъ изъ этихъ варіантовъ*, которые съ перваго взгляда могутъ показаться не обычными разностями, а поврежденіемъ намѣреннымъ. Ограничились мы сличеніемъ вполнѣ только книгъ новаго завѣта, а изъ ветхаго сличеніемъ только важнѣйшихъ мѣстъ потому, что въ интересахъ еретиковъ было повреждать мѣста главнымъ образомъ изъ новозавѣтныхъ книгъ, и если гдѣ долженъ обозначиться вполнѣ характеръ разсматриваемой рукописи, то здѣсь. Изъ книгъ же ветхаго завѣта въ интересахъ ихъ могло быть поврежденіе текста лишь въ важнѣйшихъ пророческихъ мѣстахъ, гдѣ рѣчь идетъ о Христѣ и Его церкви, потому что, если бы они повреждали что-либо въ менѣе важныхъ мѣстахъ и оставляли бы въ цѣлости и неповрежденности болѣе важныя мѣста: то, очевидно, не достигали бы своихъ цѣлей. Ограничиваемся разборомъ лишь важнѣйшихъ варіантовъ рукописи потому, что въ большей части изъ нихъ съ перваго же взгляда очевидны простыя неисправности, происшедшія отъ обычныхъ причинъ

варіантовъ въ древнихъ рукописяхъ, и злоумышленности никакъ подозрѣвать нельзя.

—

Приступая къ разбору важнѣйшихъ изъ отличій (варіантовъ) синайской рукописи отъ общепринятаго текста съ цѣлію опредѣлить, происходятъ ли эти отличія только отъ неисправности списка, съ котораго списана рукопись и отъ погрѣшностей и ошибокъ писцовъ и справщиковъ, или текстъ рукописи списанъ съ еретическаго текста, или же самъ испорченъ еретикомъ, мы указываемъ прежде всего на *основное общее критическое начало* для этого опредѣленія, именно:

Если параллельныя или равносильныя или болѣе чѣмъ равносильныя мѣсту, отличающемуся по чтенію отъ общепринятаго текста, другія мѣста въ рукописи сохранены въ цѣлости и точности;

если отличающееся по чтенію мѣсто отличается также и въ другихъ древнѣйшихъ рукописяхъ, кои не подозрѣваются въ порчѣ еретиками;

если оно отличается по чтенію и въ древнѣйшихъ переводахъ, не подозрѣваемыхъ въ порчѣ еретиками;

если наконецъ оно отличается по чтенію и у древнихъ отцевъ и учителей и писателей церковныхъ:

то въ каждомъ изъ сихъ случаевъ отличающееся по чтенію мѣсто нельзя подозрѣвать въ злоумышленной порчѣ еретиками, или предполагать, что рукопись списана съ еретическаго текста, а должно считать такое мѣсто или просто неисправностью, сравнительно съ нынѣ принятымъ текстомъ рукописи, съ которой оно списано, или погрѣшностью и ошибкою писца и справщика.

По требованію этого общаго и основнаго критическаго начала, при разборѣ важнѣйшихъ отличій текста синайской рукописи отъ принятаго текста, мы будемъ сличать ихъ: а) съ параллельными мѣстами самихъ священныхъ книгъ по синайской рукописи, б) съ древними рукописями, дошедшими до насъ, в) съ древними переводами и г) съ твореніями св. отцевъ, учителей и писателей древней христіанской церкви,—вездѣ, гдѣ это возможно, — руководствуясь при семъ трудами главнымъ образомъ Шольца (в) въ разборѣ мѣстъ изъ новаго завѣта, и Гольмеса (г) въ разборѣ мѣстъ изъ книгъ ветхаго завѣта, присовокупляя по мѣстамъ, гдѣ требуется, и свои соображенія.

Важнѣйшіе варіанты синайской рукописи, какъ и другихъ древнихъ рукописей, состоятъ:

а) въ опущеніяхъ или недостающихъ, сравнительно съ общепринятымъ текстомъ, мѣстахъ, выраженіяхъ и словахъ, изъ коихъ нѣкоторыя добавлены позднѣйшими справщиками, а нѣкоторыя остались недобавленными;

б) въ прибавкахъ или лишнихъ противъ общепринятаго текста мѣстахъ, словахъ и выраженіяхъ;

в) въ замѣненіяхъ словъ и выраженій общепринятаго текста другими словами и выраженіями.

По этимъ категоріямъ мы и будемъ разбирать важнѣйшіе варіанты синайской рукописи.

Условно принятыя обозначенія древнихъ кодексовъ Библіи (по Шольцу):

А. Кодексъ Александрійскій (V в.).

(в) Novum Testamentum Graece. Vol. I и II. 1830—1836.

(г) Vetus Testamentum Graecum. Vol. I—V. 1827.

Ђ Кодексъ Ватиканскій (IV или V в.)

C. Найденный (въ XIII в.) при твореніяхъ св. Ефрема Сирина списокъ (VI в.), такъ называемый Codex Rescriptus (Cod. Rescr).

Д. — Кембриджскій (VII в.)

E. — Базельскій (IX в.).

F. G. H. I. K. L. и пр.—древніе кодексы частію полные, частію неполные, писанные большими (уставными) буквами. 1. 2. 3. 4. 5. и дал.—древніе списки, большею частію неполные, писанные скорописью.

Древніе переводы:

1. Коптскій (III в.)—въ нижнемъ Египтѣ;

2. Ѳивскій (Sahid. III в.) въ верхнемъ Египтѣ;

3. Еѳіопскій (IV в.);

4. Готѳскій (IV в.);

5. Древне-италійскій (до Іеронима — въ спискахъ Vercel. и Colb.);

6) Вульгата—Іеронимовъ;

7 и 8. Сирскіе (Пешито — II в. и Филоксеновъ VI в.) и др.

—

1. Недостающія мѣста, выраженія и слова.

Недостающихъ словъ, выраженій и цѣлыхъ мѣстъ, частію добавленныхъ послѣдующими справщиками, частію оставшихся не добавленными, въ синайской рукописи довольно много, и они составляютъ самые важные варіанты рукописи, такъ что, если подозрѣвать текстъ ея въ умышленной порчѣ еретикомъ или предполагать, что онъ списанъ съ еретическаго списка: то надобно было бы положить, что эта порча выразилась главнымъ образомъ въ опущеніяхъ несогласныхъ съ (предполагаемою) ересью мѣстъ. Потому на эти не-

достающія мѣста мы обращаемъ здѣсь особенное вниманіе.

а) *Недобавленныя послѣдующими справщиками.*

Ркп. *1, 4* (*д*). *Мат. 1, 25* въ принятомъ текстѣ читается такъ: *και ουκ εγινωσκεν αυτην, εως ου ετεκε τον υιον αυτης τον πρωτοτοκον — и не знаше ея* (Маріи Іосифъ), *дондеже роди сына своего первенца—;* а въ синайской рукописи (1, 4) такъ: *και ουκ εγινωσκεν αυτην, εως ου ετεκε τον υιον — и не знаше ея, дондеже роди сына—; αυτης τον πρωτοτοκον— своего первенца*—не достаетъ.

а) Въ Евангеліи отъ Луки (2, 7) есть тоже самое выраженіе: *και ετεκεν τον υιον αυτης τον πρωτοτοκον — и роди сына своего первенца—*, и это выраженіе въ синайской рукописи (30, 4) написано совершенно правильно и притомъ — не позднѣйшимъ справщикомъ, а первою рукою. Сверхъ сего, мѣстá изъ Евангелій, въ которыхъ Господь Іисусъ именуется Сыномъ Маріи, а Марія — Его Матерію, въ синайской рукописи также написаны вѣрно.

б) Этого выраженія въ Евангеліи Матѳея не достаетъ: въ код. B, Z, 1, 38 и нѣкоторыхъ другихъ (было ли оно въ код. A, неизвѣстно; въ настоящемъ видѣ этотъ кодексъ не имѣетъ первыхъ 24 главъ Евангелія отъ Матѳея); въ переводахъ коптскомъ, ѳивскомъ и нѣ-

---

(д) При ссылкахъ на текстъ синайской рукописи вездѣ *первая* цифра означаетъ листъ рукописи по изданію Тишендорфа, *вторая* — столбецъ листа; *первая съ звѣздочкой* * означаетъ листъ на оборотѣ. Въ изданіи новозавѣтныя книги занимаютъ томъ IV-й; изъ ветхозавѣтныхъ книгъ — историческія и пророческія — томъ II-й; учительныя — томъ III-й; въ первомъ томѣ предисловіе и комментарій.

которыхъ другихъ; у св. отцевъ—Иларія и Амвросія, и блаж. Іеронима; тогда какъ тоже самое выраженіе въ Евангеліи Луки есть во всѣхъ помянутыхъ кодексахъ и переводахъ, а равно и указанныхъ отцевъ и учителя церкви, кромѣ только того, что у св. Амвросія не читается слова *αυτης—своего.*

в) Опущеніе слова *αυτης* не представляетъ никакой мысли, благопріятствующей ереси: ибо въ словѣ *ετεκε* уже заключается мысль, что это— Ея Сынъ. — Равнымъ образомъ и опущеніе слова—*πρωτοτοκον* также свободно отъ подозрѣнія въ ереси: ибо первый сынъ Дѣвы — необходимо первенецъ.

Можно догадываться о другой болѣе простой и вѣроятной причинѣ опущенія разсматриваемыхъ словъ въ Евангеліи именно Матѳея (а не Луки): за стихъ предъ сими словами (23) приводится пророчество Исаіи о рожденіи сына отъ Дѣвы и употребляется выраженіе: *και τεξεται υιον*--и родитъ сына; слова 25 ст. *роди сына* — (*ετεκε υιον*) очевидно стоятъ въ соотвѣтствіи съ тѣми, какъ исполненіе съ пророчествомъ; но къ нимъ здѣсь прибавлены еще слова: *своего первенца* (*αυτης πρωτοτοκον*); кому-либо изъ писцовъ древнихъ могло показаться, что съ такимъ добавленіемъ это выраженіе не вполнѣ соотвѣтствуетъ первому,—и вотъ для буквальнаго соотвѣтствія исполненія съ пророчествомъ онъ опустилъ показавшіяся ему лишними два слова — *своего первенца*, и такимъ образомъ явилось и распространилось по рукописямъ это отличіе въ чтеніи.

—

3, 3. Мат. 5, 44, въ принятомъ текстѣ читается такъ: *εγω δε λεγω υμιν· αγαπατε τους εχθρους υμων,*

ευλογειτε τȣς καταρωμενȣς υμας, καλως ποιειτε τοις μισȣσιν υμας και προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας και διωκοντων υμας — Азъ же глаголю вамъ: любите враги ваша, благословите кленущія вы, добро творите ненавидящимъ васъ, и молитеся за творящихъ вамъ напасть, и изгонящыя вы; а въ синайской рукописи такъ: *εγω δε λεγω υμιν· αγαπατε τȣς εχθρȣς υμων και προσευχεσθε υπερ των διωκοντων υμας — Азъ же глаголю вамъ: любите враги ваша и молитеся за изгонящыя вы*; остальныхъ выраженій нѣтъ въ рукописи.

а) Въ Евангеліи отъ Луки (6, 27) есть такое же точно изреченіе, только съ перестановкой выраженій, и оно въ синайской рукописи (33 *, 2) написано совершенно вѣрно, и опять — не позднѣйшимъ справщикомъ, а первою рукою: *αγαπατε τȣς εχθρȣς υμων, καλως ποιειτε τοις μισȣσιν υμας, ευλογειτε τȣς καταρωμενȣς υμας, προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας — любите враги ваша, добро творите ненавидящимъ васъ, благословите кленущія вы, и молитеся за творящихъ вамъ обиду*; именно недостающія по рукописи въ Евангеліи отъ Матѳея выраженія восполнены въ ней въ Евангеліи отъ Луки.

б) Выраженія: *ευλογειτε τȣς καταρωμενȣς υμας — благословите кленущія вы* нѣтъ въ код. В. 1. 11. 17. 22. 58 и многихъ другихъ; въ переводѣ коптскомъ и нѣкоторыхъ другихъ; у древнихъ отцевъ и учителей церкви—Оригена, Евсевія, Иринея, Тертулліана, Кипріана, Иларія, Іеронима, Августина и Амвросія; выраженія: *καλως ποιειτε τοις μισȣσιν υμας — добро творите ненавидящимъ васъ* нѣтъ въ код. В и вышеуказанныхъ, въ переводѣ коптскомъ, и у боль-

шей части только-что перечисленныхъ древнихъ отцевъ и учителей церкви; выраженія: *επηρεαζοντων υμας και* — *творящихъ вамъ напасть* и нѣтъ въ код. B. и вышеуказанныхъ; въ переводахъ сирскомъ, коптскомъ, еѳіопскомъ; у Оригена, Кипріана и Августина; даже всего выраженія: *και προσευχεσθε υπερ των επηρεαζοντων υμας* — *и молитеся за творящихъ вамъ напасть* нѣтъ въ переводѣ сирскомъ и нѣкоторыхъ кодексахъ. Но тѣже выраженія изъ Евангелія Луки есть во всѣхъ почти кодексахъ и переводахъ и у отцевъ и учителей церкви. Такимъ образомъ и въ этомъ опущеніи нельзя подозрѣвать злоумышленія еретика, тѣмъ болѣе, что въ этомъ мѣстѣ содержится не догматическое, а нравственное ученіе, и тѣмъ болѣе еще, что въ мысли о любви ко врагамъ — *любите враги ваша* — заключаются мысли и о благословеніи кленущихъ и благотвореніи ненавидящимъ.

—

3, 2. Мат. 6, 13.* Въ синайской рукописи не достаетъ послѣдней половины этого стиха, содержащаго славословіе но молитвѣ Господней: *οτι σου εστιν η βασιλεια, και η δυναμις, και η δοξα εις τους αιωνας, αμην* — *яко твое есть царство, и сила, и слава во вѣки, аминь.*

а) Этого славословія нѣтъ также изъ древнихъ кодексовъ въ B. D. Z. 1. 17. (въ этихъ удержано только *αμην*) 118. 130. 209 и мн. др. Въ нѣкоторыхъ кодексахъ оно написано красными черпилами; въ нѣкоторыхъ—на полѣ. Во многихъ кодексахъ стѣланы прибавки такія: *το δε· οτι σου κ. τ. λ. εν τισιν ου κειται μεχρι του αμην* (а — яко твое и пр. въ нѣкоторыхъ спискахъ нѣтъ до—аминь). Въ код. 36 есть замѣтка

къ Лук. 11, 4, что у Луки молитва Господня оканчивается словами: *μη εισενεγκης ημας εις τον πειρασμον — и не введи насъ во искушеніе*, а Матөей прибавилъ къ сему: *αλλα ρυσαι ημας απο τυ πονηρυ — но избави насъ отъ лукаваго*; нѣтъ упоминанія, что св. Матөей прибавилъ славословіе, слѣдовательно его не было въ нѣкоторыхъ спискахъ. Въ поясненіе этой замѣтки въ код. 36 надобно сказать, что молитва Господня по Ев. Луки оканчивалась дѣйствительно словами: *и не введи насъ во искушеніе*, съ опущеніемъ словъ: *но избави насъ отъ лукаваго*, во многихъ древнихъ кодексахъ — B, L, 1. 22. 57. 130. 131. 226. и др; въ переводахъ армянскомъ и Вульгатѣ; у Іеронима и Августина.

б) Этого славословія нѣтъ и въ нѣкоторыхъ древнихъ переводахъ: коптскомъ, армянскомъ, персидскомъ, древне-италійскомъ и Вульгатѣ (въ этомъ последнемъ есть только: amen послѣ словъ—libera nos a malo: *аминь* послѣ словъ—*избави насъ отъ лукаваго*).

в) Нѣтъ этого славословія и у нѣкоторыхъ писателей древней церкви, особенно западныхъ: у Тертулліана, Кипріана, Амвросія, Фульгенція, Іеронима; изъ восточныхъ: у Оригена, Кирилла іерусалимскаго, Григорія Нисскаго.

Итакъ кодексъ синайскій и въ этомъ варіантѣ неодинокъ, и нѣтъ причины въ этомъ опущеніи подозрѣвать умышленность еретика.

—

12, 3. Мат. 20, 22—23 въ принятомъ текстѣ читается такъ: *δυνασθε πινειν το ποτηριον, ὅ εγω μελλω πινειν, ἤ το βαπτισμα, ὅ εγω βαπτιζομαι βαπτισθη-*

ναι; λεγουσιν αυτω· δυναμεθα. και λεγει αυτοις· το μεν ποτηριον μου πινεσθε, και το βαπτισμα, ὃ εγω βαπτιζομαι, βαπτισθησεσθε — можета ли пити чашу, юже Азъ имамъ пити, или крещеніемъ, имъже Азъ крещаюся, креститися; глаголаста Ему, можева. И глагола има: чашу убо Мою испіета, и крещеніемъ, имъже Азъ крещаюся, имате креститися; а въ синайской рукописи такъ: *δυνασθε πινειν το ποτηριον, ὃ εγω μελλω πινειν; λεγουσιν αυτω· δυναμεθα. και λεγει αυτοις· το μεν ποτηριον μου πινεσθε.. το δε..— можета ли пити чашу, юже Азъ имамъ пити; глаголаста Ему, можева; и глагола има: чашу убо Мою испіета,... а еже сѣсти..;* недостаетъ въ обоихъ стихахъ словъ: *η το βαπτισμα, ο εγω βαπτιζομαι, βαπτισθηναι—βαπτισθησεσθε—или крещеніемъ, имъ же Азъ крещаюся, креститися—имате креститися;* опущеніе какъ будто умышленное: ибо сдѣлано въ двухъ стихахъ.

а) Въ Евангеліи отъ Марка 10, 38—39 есть тѣже самыя слова, съ незначительнымъ лишь измѣненіемъ (*πινω* вм. *μελλω πινειν; ὃ εγω πινω* вм. *μου* и *και* вм. *η*) и эти слова въ синайской рукописи (25, 1. 2) написаны сполна и вѣрно и—первою рукою: *δυνασθε πινειν το ποτηριον, ὃ εγω πινω, και το βαπτισμα, ο εγω βαπτιζομαι, βαπτισθηναι; οι δε ειπον αυτω· δυναμεθα. Ο δε Ιησους ειπεν αυτοις· το μεν ποτηριον, ο εγω πινω, πινεσθε, και το βαπτισμα, ο εγω βαπτιζομαι, βαπτισθησεσθε—можета ли пити чашу, юже Азъ пію, и крещеніемъ, имъже Азъ крещаюся, креститися; онаже рѣста Ему, можева. Іисусъ же рече има: чашу убо, юже Азъ пію, испіета, и крещеніемъ, имъже Азъ крещаюся, креститася.*

б) Замѣчательно, что недостающихъ въ синайской рукописи разсматриваемыхъ словъ въ Евангеліи отъ Матѳея недостаетъ очень во многихъ и важнѣйшихъ кодексахъ и переводахъ, именно: въ кодексахъ—B, D, L, Z, 1. 22. 33. 42 и другихъ; въ переводахъ коптскомъ, ѳивскомъ, еѳіопскомъ, италійскомъ, а равно и у многихъ изъ древнихъ отцевъ и учителей церкви, какъ-то: у Оригена, Епифанія, Иларія, Іеронима и Амвросія; тогда какъ эти же слова по Евангелію отъ Марка есть во всѣхъ помянутыхъ и прочихъ почти всѣхъ древнихъ кодексахъ и переводахъ, а равно и у древнихъ отцевъ и учителей церкви.

—

29, 2. Мар. 16, 9 — 20. Всего повѣствованія, заключающагося въ 9—20 ст. 16 гл. Марка о явленіи Іисуса Христа Магдалинѣ, двумъ ученикамъ, шедшимъ на село, единонадесяти, при чемъ Онъ послалъ ихъ на всемірную проповѣдь и указалъ на знаменія вѣрующимъ, о вознесеніи и всемірной проповѣди апостоловъ, нѣтъ въ синайской рукописи.

а) Что касается до повѣствованій о семъ другихъ евангелистовъ: то и въ синайской рукописи они написаны вѣрно; о явленіи Христа Магдалинѣ—Іоан. 20, 14 и дал. Матѳ. 28, 1. 8 и д. Лук. 24, 9. 11; о явленіи двумъ ученикамъ—Лук. 24, 13 и дал.; о явленіи одиннадцати ученикамъ и посольствѣ ихъ на проповѣдь—Лук. 24, 36. 25, 11; Іоан. 20, 19 и дал. 27—29. Мат. 28, 19. 20. — Только изреченіе о вознесеніи въ Евангеліи отъ Луки также опущено (мы разберемъ это мѣсто Евангелія отъ Луки послѣ).

б) Всего разсматриваемаго отдѣленія не было въ весь-

ма многихъ древнихъ рукописяхъ, какъ это видно изъ многихъ древнихъ свидѣтельствъ. Такъ аа) во многихъ кодексахъ сдѣланы къ этому мѣсту примѣчанія, въ родѣ слѣдующихъ: въ кодексахъ L, 20 и 30 замѣчается послѣ 8 стиха: «отселѣ до конца въ нѣкоторыхъ изъ рукописей нѣтъ; въ древнихъ же все есть безъ опущенія»; въ 22 послѣ *бояхубося* написано: конецъ; потомъ киноварью написано: «въ нѣкоторыхъ изъ рукописей здѣсь оканчивается евангелистъ, но во многихъ находится и слѣдующее», — и послѣ этого предварительнаго замѣчанія написаны стихи отъ 9-го до конца; въ 23 и нѣкоторыхъ другихъ помѣщены здѣсь слѣдующія слова Севера антіохійскаго: «въ болѣе исправныхъ рукописяхъ Евангеліе отъ Марка оканчивается словами: *бояхубося;* но въ нѣкоторыхъ содержится и слѣдующее: *воскресъ же Іисусъ заутра въ первую субботу явися прежде Маріи Магдалини*.... Но это, кажется, содержитъ нѣкоторое противорѣчіе съ сказаннымъ прежде.» Въ 24 и нѣкоторыхъ другихъ: «въ весьма многихъ спискахъ не достаетъ въ настоящемъ Евангеліи, какъ считающихся неподлинными сихъ словъ (съ 9 по 20 ст.); но мы, нашедши ихъ въ весьма многихъ изъ исправныхъ списковъ, и слѣдуя палестинскому Евангелію какъ подлинно Маркову, присоединили и повѣствуемое въ немъ Господне воскресеніе.» Въ 1 и 209: «въ нѣкоторыхъ изъ списковъ здѣсь оканчивается евангелистъ; доселѣ канонизовалъ его (внесъ изъ него въ свои каноны или таблицы) и Евсевій Памфилъ; въ другихъ же содержится и слѣдующее: *воскресъ*» и пр. Подобныя приписки есть и въ нѣкоторыхъ другихъ кодексахъ; — а въ нѣкоторыхъ все это отдѣленіе означено точками, которыми въ древ-

нихъ рукописяхъ обозначались мѣста *ἀντιλεγόμενα* (возбуждавшія несогласія и противорѣчія,—сомнительныя), напр: въ код. 137. 138.—бб) Упомянутый въ сейчасъ приведенной припискѣ къ 1 и 109 код. Евсевій Памфилъ говоритъ о семъ такъ: «исправные изъ списковъ оканчиваютъ (евангельскую) исторію отъ Марка словами явившагося юноши женамъ и сказавшаго имъ: *не бойтеся, Іисуса ищете Назарянина* и далѣе; къ симъ присовокупляютъ: *и слышавше бѣжаша, и никомуже ничтоже рѣша, бояхубося*; здѣсь почти во всѣхъ спискахъ Евангелія отъ Марка написано — конецъ. А дальнѣйшее рѣдко,—въ нѣкоторыхъ только, но не во всѣхъ (спискахъ) имѣющееся, излишне, особенно потому, что содержитъ противорѣчіе съ свидѣтельствомъ прочихъ евангелистовъ» (е). Подобныя же свидѣтельства даютъ бл. Іеронимъ (ж), св. Григорій Нисскій и другіе.—Изъ этого всего видно, что въ весьма многихъ рукописяхъ древнихъ, особенно греческихъ, какъ и въ синайской рукописи, не было всего разсматриваемаго отдѣленія, и никто изъ древнихъ не замѣтилъ, что эти рукописи попорчены еретиками, а напротивъ называютъ ихъ еще (хотя конечно по ошибкѣ) *τα ακριβη* — исправныя (Евсевій), и *τα ακριβεστερα*—болѣе исправныя (Северъ).—вв) Этого отдѣленія нѣтъ и въ древнѣйшей, дошедшей до насъ, рукописи ватиканской (В).—Страннымъ представляется такое опущеніе, и учеными сдѣлано довольно догадокъ, какъ это могло случиться. Не разбирая ихъ, мы ограничимся указаніемъ на слова изъ вышеприведен-

---

е) Epist. ad Marin.

ж) Epist ad Hebidam, и—contr. Pelag.

наго свидѣтельства Евсевія, что опущенное повѣствованіе Марка представляется противурѣчащимъ свидѣдельству прочихъ евангелистовъ (подобное же свидѣтельство Іеронима: diversa atqve contraria evangelistis caeteris narrare videtur (in hoc loco). Можетъ быть показалось какому-либо писцу (какъ и помянутымъ свидѣтелямъ), что повѣствованіе Марка въ этомъ отдѣленіи противорѣчитъ прочимъ евангелистамъ, и онъ, сочтя его подложнымъ, не вставилъ въ свою рукопись и—вотъ мало по малу опущеніе это распространилось, особенно въ греческихъ рукописяхъ, и распространилось значительно, такъ что многіе другіе переписчики, незная, что̀ думать объ этомъ отдѣленіи, помѣщали его въ свои рукописи съ разными оговорками, что̀ считали нужнымъ сдѣлать и нѣкоторые древніе писатели, когда случалось имъ касаться этого предмета.—Въ чемъ представлялось противорѣчащимъ это сказаніе свидѣтельству другихъ евангелистовъ—понять трудно, по недостатку объяснительныхъ на то свидѣтельствъ помянутыхъ писателей. Есть только замѣчаніе объ этомъ Виктора, пресвитера антіохійскаго (V в.), который дѣлаетъ оговорку въ этомъ мѣстѣ евангелиста Марка такую же, почти слово въ слово, какая есть въ код. 24 (выше приведенная); и при семъ указываетъ на то противорѣчіе этого сказанія съ сказаніемъ евангелиста Матѳея, что, тогда какъ о времени воскресенія у Марка сказано—*λιαν πρωι — зѣло заутра*—, у Матѳея говорится: *οψε των σαββατων—въ вечеръ субботный* (з). Противорѣчіе, очевидно, лишь

(з) *Βικτωρος Πρεσβ. Αντιοχ. Ἐξηγησις εις τ. κατα Μαρκον Ευαγγ.* Mosqu. 1705. vol II p. 121.

мнимое.— Какъбы то ни было, только, по свидѣтельствамъ древнихъ, разсматриваемаго отдѣленія небыло въ весьма многихъ древнихъ рукописяхъ, и, повторяемъ, никто изъ древнихъ не замѣтилъ, что эти рукописи испорчены были еретиками или еретическія. Впрочемъ надобно замѣтить, что какъ ни много кодексовъ древнихъ, въ которыхъ, по вышеприведеннымъ свидѣтельствамъ, небыло разсматриваемаго отдѣленія,—въ дошедшихъ до насъ уставныхъ, почти всѣхъ, и многихъ скорописныхъ, рукописяхъ оно есть безъ оговорокъ. Изъ кодексовъ, писанныхъ уставными буквами, кромѣ помянутаго Ватиканскаго (В),* это мѣсто есть во всѣхъ; оно есть и въ древнѣйшихъ евангеліяхъ, писанныхъ скорописью, какъ-то: въ кодексахъ 2. 6. 47. 50 и другихъ; оно есть въ переводахъ: сирскомъ—іерусалимскомъ и армянскомъ; оно извѣстно: Клименту римскому, Іустину мученику, Клименту александрійскому, Ипполиту, Иринею, даже Цельсу (Ориг. прот. Цельс.), Кириллу іерусалимскому, Амвросію, Августину и др.

—

29, 2. Лук. 1, 28.* Въ привѣтствіи, сказанномъ пресв. Дѣвѣ Маріи при благовѣщеніи Ангеломъ: *χαιρε κεχαριτωμενη· ο Κυριος μετα σȣ· ευλογημενη συ εν γυναιξι — радуйся благодатная, Господь съ Тобою: благословена ты въ женахъ* — въ синайской рукописи послѣднихъ словъ: *ευλογημενη συ εν γυναιξι — благословена ты въ женахъ* — недостаетъ.

а) Этихъ словъ нѣтъ аа) въ другихъ, хотя немногихъ, древнихъ рукописяхъ: B, L, 1. 131.; бб) въ нѣкоторыхъ древнихъ переводахъ: коптскомъ, ѳивскомъ, армянскомъ, сирскомъ — іерусалимскомъ и вв) у св. Іоанна Дамаскина.

б) Нельзя подозрѣвать, что какой-либо еретикъ злоумышленно опустилъ въ синайской рукописи разсматриваемыя слова, не желая почему-либо усвоить пресвятой Дѣвѣ наименованія—благословенной въ женахъ, потому что эти же самыя слова: *ευλογημενη συ εν γυναιξι — благословена ты въ женахъ*, обращенныя къ пресв. Дѣвѣ Елисаветою, при свиданіи ихъ (Лук. 1, 42), написаны вѣрно первою рукою и въ синайской рукописи (29*, 3).

—

50, 4. Іоан. 5, 3—4. Въ синайской рукописи недостаетъ всего повѣствованія евангелиста Іоанна о схожденіи Ангела въ купѣль при овчихъ вратахъ Іерусалима (Виѳезда), о возмущеніи имъ воды и объ исцѣленіи больнаго, который прежде другихъ по возмущеніи воды сходилъ въ купѣль; именно недостаетъ словъ:.. *εκδεχομενων την τȣ υδατος κινησιν. Αγγελος γαρ κατα καιρον κατεβαινεν εν τη κολυμβηθρα και εταρασσε το υδωρ ο ȣν πρωτος εμβας μετα την ταραχην τȣ υδατος, υγιης εγινετο, ωδηποτε κατειχετο νοσηματι— чающихъ движенія воды Ангелъ бо Господь на всяко лѣто схождаше въ купѣль и возмущаше воду; и иже первѣе влазяше по возмущеніи воды, здравъ бываше, яцѣмъ же недугомъ одержимъ бываше.*

а) Всего этого мѣста нѣтъ въ кодексахъ: B, C, 157. 314; въ переводахъ коптскомъ и ѳивскомъ.

б) Со слова—*Αγγελος* до—*υδορ* нѣтъ въ код. 14.

в) Со слова—*Αγγελος* до — *νοσηματι* нѣтъ въ код. D и 33.

г) Со словъ—*ο ȣν* до *νοσηματι* нѣтъ въ переводѣ ееіопскомъ.

д) Все это мѣсто обозначено звѣздочками и особенными значками (чѣмъ древніе писцы обозначали или излишнія или сомнительныя мѣста своихъ рукописей) въ кодексахъ: 5. 14. 21. 24. 32. 36. 145. 161. 166. 230. 299. 348. 408. 262 и 269.

е) Со слова—*Αγγελος* до—*υδωρ* звѣздочками, а со словъ—*ο εν* до—*νοσηματι* особыми значками обозначено это въ переводѣ сирскомъ-Пешито.

Такимъ образомъ разсматриваемое мѣсто во многихъ древнихъ рукописяхъ и переводахъ или опускалось (все или не все), какъ и въ синайской рукописи, или же особыми значками указывалось, что въ подлинности его были сомнѣнія.—Впрочемъ, кромѣ указанныхъ древнихъ кодексовъ и переводовъ, во всѣхъ остальныхъ это мѣсто читается, а равно и у отцевъ и учителей древней церкви.

—

53, 1. Іоан. 7, 53—8, 11. Всего этого отдѣленія, въ которомъ содержится повѣствованіе о женѣ, ятой въ прелюбодѣяніи и прощенной Господомъ Іисусомъ, нѣтъ въ синайской рукописи Библіи. Но

Этого отдѣленія а) нѣтъ весьма во многихъ древнихъ кодексахъ. Такъ, изъ кодексовъ, писанныхъ уставнымъ почеркомъ, нѣтъ этого отдѣленія въ код.: A, B, C, L, T, X, Δ (въ нѣкоторыхъ оставлено пустое мѣсто); изъ скорописныхъ рукописей его не достаетъ въ 3, 12, 15 (приписано позднѣйшею рукой), 19, 21, 22, 33 и многихъ другихъ. б) Въ нѣкоторыхъ кодексахъ это мѣсто есть съ разными оговорками; напр. въ 145 замѣчено: «этой главы во многихъ спискахъ нѣтъ отъ словъ — *приведоша же книжницы* (8, 3.) до словъ —*и ктому не согрѣшай* (8, 11.).»

в) Въ нѣкоторыхъ спискахъ это отдѣленіе отмѣчено особыми значками и сдѣланы оговорки; напр.: 20. 215 и 262 есть такая оговорка: «отмѣченнаго особыми значками въ нѣкоторыхъ спискахъ нѣтъ, нѣтъ и у Аполлинарія (IV в.), но въ древнихъ все это есть; воспоминаютъ это отдѣленіе и всѣ апостолы въ постановленіяхъ, которыя изложили они въ назиданіе церкви.» г) Въ нѣкоторыхъ спискахъ все это отдѣленіе обозначено звѣздочками, напр.: E, 24. 109. 128, 301; въ этомъ послѣднемъ на полѣ написано: «да будетъ вѣдомо, что повѣствованіе о прелюбодѣйцѣ потому поставлено съ звѣздочками, что во многихъ спискахъ его нѣтъ; впрочемъ въ древнѣйшихъ оно найдено.» д) Въ нѣкоторыхъ оно пропущено въ этомъ мѣстѣ—на ряду, но приписано въ концѣ евангелія Іоаннова съ оговорками; напр. 1: «главу о прелюбодѣйцѣ въ Евангеліи отъ Іоанна, какъ не находящуюся въ весьма многихъ спискахъ и не упоминаемую божественными отцами, изъяснявшими (сіе Евангеліе), какъ-то: Іоанномъ Златоустымъ и Кирилломъ александрійскимъ, ни даже Өеодоромъ мопсуетскимъ и другими, я перенесъ на это мѣсто (въ конецъ Евангелія); полагается же она немного спустя по началѣ 86 главы (Евсевіевой) послѣ словъ: *испытай и виждь, яко пророкъ изъ Галилеи не приходитъ*»; въ 135 и 301 замѣчается: «есть и другое въ древнихъ рукописяхъ (повѣствованіе), которое мы рѣшились написать въ концѣ этого евангелиста, именно слѣдующее» (повѣствованіе о любодѣйцѣ). Въ нѣкоторыхъ кодексахъ это повѣствованіе написано (почему-то) въ концѣ Евангелія отъ Луки (13, 69, 124 и др.); а въ 115 послѣ Іоан. 7, 52. слѣдуетъ 8, 12.; но послѣ этого, съ повтореніемъ

8, 12, написано опущенное отдѣленіе. — е) Наконецъ надобно присовокупить и то, что въ различныхъ кодексахъ это отдѣленіе читается различно (и). — ж) Недостаетъ всего этого отдѣленія въ переводахъ сирскомъ (Пешито), коптскомъ, ѳивскомъ, армянскомъ, готѳскомъ, италійскомъ (Vercel.). — з) Его нѣтъ у Оригена, Ѳеодора мопсуетскаго, Кирилла александрійскаго, Златоуста и Ѳеофилакта; ничего не опредѣляютъ о немъ Аммоніевы и Евсевіевы каноны. Такимъ образомъ все это отдѣленіе во многихъ древнихъ кодексахъ частію вовсе опускалось, частію помѣщалось въ разныхъ мѣстахъ съ оговорками, и — это не въ кодексахъ еретическихъ; опускалось и въ переводахъ, опускалось и у древнихъ отцевъ и учителей церкви, и поэтому нельзя опущеніе его въ синайской рукописи считать признакомъ ея еретическаго происхожденія. Страннымъ представляется и это опущеніе цѣлаго важнаго отдѣленія Евангелія отъ Іоанна, и оговорки. Какъ вѣроятнѣйшее изъ объясненій этого явленія, приводимъ слова блаженнаго Августина (de conjug. adult. 2, 7.): «произошло то, что нѣкоторые скудные въ вѣрѣ, или лучше враги истинной вѣры, опасаясь дать женамъ своимъ безнаказанность грѣшить, то, что Господь сдѣлалъ въ прощеніи прелюбодѣйцы, исключили изъ своихъ кодексовъ, какъ будто далъ позволеніе грѣшить Тотъ, Кто сказалъ: *и ктому не согрѣшай.*» «Вотъ причина, прибавляетъ Шольцъ, приведши это мѣсто изъ Августина, — почему во многихъ Евангеліяхъ (книгахъ) нѣтъ (этого повѣствованія о прелюбодѣйцѣ). А что это отдѣленіе подлинное, едва ли можно сомнѣваться,

(и) См. Шольц. стр. 382—387.

когда свидѣтели очень многіе и очень важные защищаютъ его (подлинность) и внутреннія основанія благопріятствуютъ подлинности его.» — Не говоря уже о нравственной вѣроятности этой причины, въ подтвержденіе истинности ея можно указать на тотъ фактъ, что армяне напр. считали чтеніе этого отдѣленія въ церкви вреднымъ, и потому не читали, какъ свидѣтельствуетъ объ этомъ Никонъ (XI в.). — Впрочемъ, не смотря на распространеніе въ древности списковъ съ опущеніемъ разсматриваемаго отдѣленія и съ оговорками, при помѣщеніи его, или съ особыми значками, въ большей части древнихъ списковъ, дошедшихъ до насъ, оно писалось на своемъ мѣстѣ и безъ оговорокъ и безъ значковъ, хотя и не безъ варіантовъ, неизбѣжныхъ въ древнихъ рукописяхъ; сохранилось и въ нѣкоторыхъ переводахъ и у многихъ отцевъ и учителей церкви. Такъ, изъ уставныхъ кодексовъ, оно есть въ кодексахъ — D, G, H, K, M, U и др., и изъ скорописныхъ болѣе чѣмъ въ 200. — Во многихъ Евангеліяхъ (книгахъ), назначенныхъ для церковнаго употребленія, написано, что это отдѣленіе должно читаться: или въ день св. Пелагіи, или Θеодоры александрійской, или Евдокіи, или Маріи египетской, или — *επι των εξομολουγθμενων γυναικων* (на исповѣди женъ), или — *εις μετανοθντα* (то же), или — *εις οσιας γυναικας* (въ день преподобныхъ женъ), или — *εις σχημα γυναικος* (на постриженіе жены) и т. п. Есть это мѣсто въ переводахъ еѳіопскомъ, сирскомъ (іерусалимскомъ), персидскомъ, Вульгатѣ и др., у Иларія, Іеронима, Амвросія, Августина, у Льва, папы римскаго, и Кассіодора.

б) Добавленныя послѣдующими справщиками.

5, 3. Мат. 9, 15. Первоначально опущена была въ синайской рукописи вторая половина этого стиха: *ελευσονται δε ημεραι, οταν απαρθη απ᾽αυτων ο νυμφιος — прiидутъ же днiе, егда отъимется отъ нихъ женихъ,* и добавлены подъ столбцемъ послѣ справщикомъ (corr. A по Тишенд.).

а) Чрезъ это опущенiе рѣчь, очевидно, лишается смысла, а потому умышленнаго опущенiя здѣсь подозрѣвать нельзя.

б) Опустить это мѣсто не было причины для какого-либо еретика, и не извѣстно, чтобъ кто-либо изъ еретиковъ намѣренно опускалъ или отвергалъ его.

в) Причина опущенiя здѣсь очевидна: ошибка глаза при повторенiи слова *ο νυμφιος* (женихъ); ибо опущены слова, стоящiя именно между этимъ повтореннымъ словомъ.

—

18, 1. Мар. 1, 1.* Первоначально въ синайской рукописи опущены были послѣ *Ιησου Χριστου* слова: *υιου του Θεου — Сына Божiя* и добавлены послѣ справщикомъ (corr. A по Тишенд.). И въ этомъ опущенiи еретической злоумышленности подозрѣвать нельзя.

а) Не говоря уже о томъ, что въ самыхъ Евангелiяхъ многiя мѣста, въ которыхъ Iисусъ Христосъ называется Сыномъ Божiимъ, и въ синайской рукописи написаны вѣрно и первою рукою, въ этомъ же самомъ Евангелiи вѣрно и первою рукою написаны другiя мѣста, въ которыхъ Христосъ именуется Сыномъ Божiимъ. — Такъ, слова Бога Отца при крещенiи (Мар. 1, 11) и преображенiи (Мар. 9, 7) Гос-

пода Іисуса: *συ ει ο υιος μυ — Ты еси Сынъ Мой* и: *ουτος εστιν ο υιος μυ — Сей есть Сынъ Мой*, въ синайской рукописи (18*, 2 и 23*, 3) написаны вѣрно и первою рукою. Исповѣданіе Петра, по повѣствованію евангелиста Марка (8, 29), въ синайской рукописи (23*,1.) написано первою рукою такъ: *συ ει ο Χριστος ο υιος τυ Θευ — Ты еси Христосъ, Сынъ Божій*, хотя въ общепринятомъ текстѣ послѣднихъ словъ — *ο υιος τυ Θευ* нѣтъ. Исповѣданіе сотника при крестѣ Христовомъ (Мар. 15, 39.): *αληθως ο ανθρωπος ουτος υιος Θευ ην — воистину человѣкъ сей Сынъ бѣ Божій*, въ синайской рукописи (28*, 3) написано также вѣрно и первою рукою. Безцѣльно было бы для еретика опустить въ одномъ мѣстѣ Евангелія Марка названіе Христа Сыномъ Божіимъ и оставить въ другихъ.

б) Этихъ словъ нѣтъ и въ нѣкоторыхъ другихъ, хотя не многихъ, древнихъ рукописяхъ, именно въ код. 28 и 255; ихъ опускаютъ — Ириней, Оригенъ (трижды) и Іеронимъ (трижды).

—

47, 4. Лук. 24, 51—52.* Въ общепринятомъ текстѣ читается такъ: *και εγενετο εν τω ευλογειν αυτον αυτυς διεστη απ᾽αυτων, και ανεφερετο εις τον υρανον. Και αυτοι προσκυνησαντες αυτον..... и бысть, егда благословляше ихъ, отступи отъ нихъ, и возношашеся на небо. И тіи поклонишася Ему....* А въ синайской рукописи слова: *και ανεφερετο εις τον υρανον — и возношашеся на небо* опущены и уже позднѣйшимъ справщикомъ (corr. C[a] по Тишендорфу) добавлены надъ столбцомъ, а въ первоначальной рукописи ихъ не доставало. Это опущеніе тѣмъ

важнѣе, что конецъ Евангелія Марка, гдѣ говорится о вознесеніи Христа на небо, тоже опущенъ въ синайской рукописи; а такъ какъ изъ Евангелій только въ этихъ двухъ и говорится о вознесеніи Христовомъ; то можетъ представиться, что нарочито опущены эти слова еретикомъ, не вѣрившимъ въ догматъ вознесенія Христа на небо. Это подозрѣніе можетъ усилиться еще отъ того, что въ словахъ Спасителя (Іоан. 16, 16.): *μικρον, και ε θεωρειτε με, και παλιν μικρον, και οψεσθε με. οτι υπαγω προς τον πατερα — вмалѣ, и ктому не видите Мене, и паки вмалѣ, и узрите Мя, яко иду ко Отцу*, послѣдняго изреченія — *οτι υπαγω προς τον πατερα — яко иду ко Отцу* въ синайской рукописи (58, 4.) нѣтъ. Но

а) Въ книгѣ Дѣяній, написанной, какъ извѣстно, тѣмъ же евангелистомъ Лукою, который написалъ и Евангеліе, трижды упоминается о вознесеніи Господа Іисуса Христа на небо, и эти мѣста написаны совершенно вѣрно въ синайской рукописи (100, 1. 2.) и притомъ первою рукою, а не позднѣйшимъ корректоромъ: ст. 2: *ες* (*μαθητας*) *εξελεξατο ανεληφθη* (въ синайской рукописи — по особенному произношенію — *ανελημφθη*) — *ихъ же избра вознесеся*. Ст. 9: *και ταυτα ειπων, βλεποντων αυτων, επηρθη, και νεφελη υπελαβεν αυτον απο των οφθαλμων αυτων — и сія рекъ, зрящимъ имъ, взятся, и облакъ подъятъ его отъ очію ихъ*. Ст. 11. *ετος Ιησες, ο αναληφθεις* (въ синайской рукописи — *αναλημφθεις*) *αφ᾽ υμων εις τον ερανον, ετως ελευσεται, ον τροπον εθεασασθε αυτον πορευομενον εις τον ερανον — сей Іисусъ, вознесыйся отъ васъ на небо, такожде пріидетъ, имъже образомъ видѣсте Его идуща на небо*

(—ср. ст. 10.). Тоже самое выраженіе, какое опущено въ Евангеліи отъ Луки: *ανεφερετο — ανεληφθη* (*ανελημφθη*) *αναληφθεις* (*αναλημφθεις*). Въ первомъ посланіи къ Тимоѳею 3, 16 въ общепринятомъ текстѣ читается: *Θεος εφανερωθη εν σαρκι..... ανεληφθη εν δοξη—Богъ явися во плоти.... вознесеся во славѣ;* въ синайской рукописи (95,* 3): *ος* (мы послѣ разберемъ этотъ варіантъ и увидимъ, что смыслъ мѣста имъ не измѣняется, а теперь важны для насъ послѣднія только слова) *εφανερωθη εν σαρκι.... ανελημφθη εν δοξη.* — Опять тоже слово для выраженія тогоже догмата—*αναφερω.* — Еф. 4, 8—10 какъ въ общепринятомъ текстѣ, такъ и въ синайской рукописи (82,* 4.) читается такъ: *διο λεγει· αναβας εις υψος ηχμαλωτευσεν αιχμαλωσιαν* (*και*) *εδωκε δοματα τοις ανθρωποις. Το δε ανεβη τι εστιν ει μη οτι και κατεβη* (*πρωτον*) *εις τα κατωτερα μερη της γης; ο καταβας αυτος εστι και ο αναβας υπερανω παντων των ουρανων, ινα πληρωση παντα — тѣмже глаголетъ: возшедъ на высоту плѣнилъ еси плѣнъ, и даде даянія человѣкомъ. А еже, взыде, что есть, точію яко и сниде прежде въ дольнѣйшія страны земли? Сшедый, той есть и возшедый превыше всѣхъ небесъ, да исполнитъ всяческая.*—Рѣчь о вознесеніи Господа Іисуса, совершенно вѣрно написанная и въ синайской рукописи. — 1 Петр. 3, 22. читается: *ος* (*Χριστος*) *εστιν εν δεξια τȣ Θεȣ, πορευθεις εις ουρανον — иже есть одесную Бога, восшедъ на небо,* — и эти слова въ синайской рукописи (121, 4.) написаны вѣрно первою рукою (*πορευομαι*—ср. Дѣян. 1, 10.).

б) Этихъ словъ недостаетъ въ нѣкоторыхъ, хотя немногихъ, кодексахъ древнихъ, напр. D (кембридж-

скомъ), въ переводѣ древне-италійскомъ (Vercel. и Colb.) — въ Rd. и у блаженнаго Августина. И въ этомъ отношеніи синайская рукопись стоитъ не одиноко.

Что же касается до словъ Спасителя въ Евангеліи отъ Іоанна 16, 16: *οτι υπαγω προς τον πατερα* — *яко иду ко Отцу*: то и здѣсь нельзя подозрѣвать умышленнаго опущенія ихъ въ синайской рукописи. а) Нѣсколько выше въ тойже главѣ въ ст. 10 слова: *οτι προς τον πατερα μυ υπαγω* — *яко ко Отцу моему иду* и въ синайской рукописи (58, 3.) написаны вѣрно и — первою рукою, равно какъ и въ слѣдующемъ 17 стихѣ, гдѣ повторяется все это изреченіе Христово. б) Также вѣрно и первою рукою написаны въ синайской рукописи (60, 2) слова, сказанныя Господомъ Маріи Магдалинѣ (Іоан. 20, 17.): *αναβαινω προς τον πατερα μυ και πατερα υμων* и пр. — *восхожду ко Отцу Моему и Отцу вашему* и пр. в) Разсматриваемыхъ словъ Іоан. 16, 16. нѣтъ въ древнихъ кодексахъ B, D, L, и въ переводахъ коптскомъ, ѳивскомъ, древне-италійскомъ (Vercel.) и, какъ кажется, у Оригена.

—

50, 3. Іоан. 5, 26—27.* Въ общепринятомъ текстѣ читается такъ: *ωσπερ γαρ ο πατηρ εχει ζωην εν εαυτω, ουτως εδωκε και τω υιω ζωην εχειν εν εαυτω, και εξουσιαν εδωκεν αυτω....* *якоже бо Отецъ имать животъ въ Себѣ, тако даде и Сынови животъ имѣти въ Себѣ и область даде Ему....*; а въ синайской рукописи такъ: *ως γαρ ο πατηρ ζωην εχει εν εαυτω και κρισιν εδωκεν αυτω εξουσιαν ποιειν*,—съ значками перестановки надъ послѣдними словами — *якоже бо Отецъ имать животъ въ Себѣ*, и судъ *даде* Ему

власть *творити*; недостаетъ словъ: *ϑτως εδωκε και τω υιω ζωην εχειν εν εαυτω — тако даде и Сынови животъ имѣти въ Себѣ*, а вмѣстѣ съ тѣмъ не достаетъ и смысла. Уже позднѣйшій справщикъ (corr. C. по Тишенд.) добавилъ недостающія слова и привелъ весь текстъ въ согласіе съ принятымъ текстомъ.

а) Чрезъ опущеніе разсматриваемаго выраженія текстъ, очевидно, лишается смысла, а это показываетъ, что опущеніе случайно. Очевидно, что здѣсь, какъ и во всей этой рѣчи, Сынъ объясняетъ равенство Свое съ Отцемъ; въ рукописи—въ разсматриваемыхъ стихахъ сравненіе это не выдержано и указываетъ на очевидный пропускъ, лишая рѣчь смысла. Въ другихъ подобныхъ изреченіяхъ въ этой же рѣчи сравненіе выдержано и въ синайской рукописи, напр.: ст. 21 (50,* 2.): *ωσπερ γαρ ο Πατηρ εγειρει τυς νεκρυς και ζωοποιει, ϑτω και ο υιος ϑς ϑελει ζωοποιει — якоже бо Отецъ воскрешаетъ мертвыя и живитъ, такожде и Сынъ ихъже хощетъ живитъ*, и др. Безцѣльно поэтому было бы умышленное въ разсматриваемомъ стихѣ опущеніе втораго члена сравненія, лишающее притомъ же рѣчь смысла.

б) Равнозначительныя сему изреченію другія изреченія Іисуса Христа о Себѣ есть и въ синайской рукописи, и написаны вѣрно первою рукою; напр.: Іоан. 11, 25. *Εγω ειμι η αναστασις και η ζωη — Азъ есмь воскрешеніе и животъ* (рукописи 55, 3.). Еще—Іоан. 14, 6: *εγω ειμι η οδος, και η αληϑεια, και η ζωη — Азъ есмь путь, и истина и животъ*, (рукописи 57, 3.). — Понятное дѣло, что если самъ Сынъ свидѣтельствуетъ о Себѣ, что Онъ есть животъ: то Онъ имѣетъ въ Себѣ животъ, а выраженіе,

что Отецъ далъ Сыну имѣть въ Себѣ сей животъ, есть уже только пояснительное выраженіе; намѣренно опустить послѣднее и оставить въ цѣлости первыя для еретика было бы не цѣлесообразно.

в) Словъ: *και τω υιω εδωκε—и Сынови даде*—нѣтъ въ код. B и L; у Тертулліана, Иларія и Амвросія.

—

58, 3. Іоан. 16, 14—16. Въ принятомъ текстѣ читается такъ: *εκεινος εμε δοξασει, οτι εκ τȣ εμȣ ληψεται και αναγγελει υμιν παντα οσα εχει ο πατηρ εμα εστι· δια τȣτο ειπον, οτι εκ τȣ εμȣ λαμβανει και αναγγελει υμιν. Μικρον* и пр. — *Онъ Мя прославитъ, яко отъ Моего пріиметъ и возвѣститъ вамъ. Вся елика иматъ Отецъ Моя суть, сего ради рѣхъ, яко отъ Моего пріиметъ и возвѣститъ вамъ. Вмалѣ....* и пр. Въ синайской рукописи весь 15 стихъ: *παντα οσα* и пр. до *μικρον*.... опущенъ былъ первоначально и уже позднѣйшимъ справщикомъ (corr. C, по Тишенд.) прибавленъ согласно съ принятымъ текстомъ. Это также одно изъ подозрительныхъ, повидимому, опущеній въ синайской рукописи, тѣмъ болѣе, что и единственное параллельное и равнозначительное мѣсто Іоан. 17, 10. въ ней (85,* 3.) измѣнено: вмѣсто — *και τα εμα παντα σα εστι, και τα σα εμα — и Моя вся Твоя суть, и Твоя Моя,* поставлено — *και εμοι αυτȣς εδωκας — и Мнѣ ихъ далъ еси.* Впрочемъ, это опущеніе можетъ только казаться подозрительнымъ; на самомъ дѣлѣ здѣсь внимательному читателю довольно ясны признаки небрежности писца или вообще случайности, но не еретической умышленности.

а) Что касается до перваго изъ указанныхъ мѣстъ: то признакъ ошибки писца очевиденъ: 15 ст. оканчивается словами: *και αναγγελει υμιν — и возвѣститъ вамъ*; тѣми же самыми словами оканчивается 14 ст.; писецъ видимо ошибся и послѣ перваго *αναγγελει υμιν* началъ писать то, что̀ слѣдуетъ послѣ втораго — *αναγγελει υμιν*. Такія опущенія, происходящія просто отъ ошибки глаза, есть въ синайской рукописи въ такихъ мѣстахъ, гдѣ никакъ нельзя подозрѣвать умышленнаго опущенія, и такихъ опущеній довольно много. Для примѣра укажемъ на немногія мѣста. Іоан. 19, 19 ст. оканчивается словами: *βασιλευς των Ιυδαιων — царь іудейскій*; въ 21 ст. встрѣчаются тѣ же самыя слова. Писецъ синайской рукописи (60, 1.) въ слѣдъ за первымъ выраженіемъ и началъ писать то, что̀ слѣдуетъ за послѣднимъ и пропустилъ весь 20 ст. и половину 21-го, до упомянутыхъ словъ, хотя чрезъ это рѣчь лишена смысла. Потомъ уже справщикъ (corr. A. по Тишенд.) добавилъ недостающіе стихи согласно съ принятымъ текстомъ. Еще: Іоан. 20, въ 5 ст. есть слова: *κειμενα τα οθονια — ризы лежаща*; этими же словами оканчивается стихъ 6-й; писецъ (60,* 1.) опять пропустилъ все, что говорится между этими двумя выраженіями, а послѣ справщикъ corr. C. по Тишенд.) добавилъ ихъ, согласно съ принятымъ текстомъ. То же самое и въ другихъ Евангеліяхъ; напр.: Матѳ. 5, 19. въ половинѣ стиха есть выраженіе: *εν τη βασιλεια των ουρανων — въ царствіи небеснѣмъ*; тѣми же словами и оканчивается этотъ стихъ. Писецъ синайской рукописи (2,* 4.) въ слѣдъ за первымъ изъ сихъ выраженій началъ писать то, что слѣдуетъ за послѣднимъ, и пропустилъ всю вто-

рую половину этого стиха; и уже послѣ справщикъ добавилъ ее. Можно полагать, что и въ разсматриваемомъ мѣстѣ допущена подобная ошибка писцомъ; только здѣсь случайно опущено болѣе важное изреченіе, чѣмъ въ другихъ мѣстахъ. Труднѣе объяснить опущеніе параллельнаго сему указаннаго мѣста — Іоан. 17, 10., хотя также нельзя подозрѣвать злоумышленности. Писецъ синайской рукописи, кажется, ложно понялъ смыслъ этого изреченія: *και τα εμα σα εστι και τα σα εμα — и Моя вся Твоя и Твоя Моя*,—и оно показалось ему подозрительнымъ. Отецъ имѣетъ личныя свойства, которыхъ не имѣетъ Сынъ, а равно и наоборотъ; здѣсь же безусловно говорится, что все, принадлежащее Отцу, принадлежитъ и Сыну, и наоборотъ. Это могло затруднить писца тѣмъ болѣе, что разсматриваемое изреченіе въ связи рѣчи, очевидно, вставочное, не имѣющее по видимому грамматической связи съ предъидущими и послѣдующими словами, и онъ, для избѣжанія затрудненія, замѣнилъ ихъ словами, которыя выше въ 6 ст. поставлены въ такой же связи, какъ и здѣсь; тамъ сказано: *σοι ησαν, και εμοι αυτυς δεδωκας—Твои бѣша, и Мнѣ ихъ далъ еси*; здѣсь передъ замѣненными словами то же выраженіе *οτι σοι εισι — яко Твои суть*; вмѣсто ложно понятаго писцомъ и подозрительнаго для него изреченія—*и Моя вся Твоя, и Твоя Моя*— онъ и здѣсь поставилъ другое, встрѣтившееся прежде, въ слѣдъ за тѣми же словами — *Твои бѣша* (суть). Такъ ли это или нѣтъ, только еретической злоумышленной порчи здѣсь подозрѣвать нельзя, потому что

б) Равнозначительныя, даже болѣе чѣмъ равнозна-

чительныя, изреченія Господа Іисуса о единствѣ Его со Отцемъ и въ синайской рукописи написаны вѣрно и—первою рукою. Таково изреченіе — Іоан. 10, 30: *εγω και ο Πατηρ ἒν εσμεν — Азъ и Отецъ едино есма* (54,* 3.). Въ той же рѣчи, гдѣ слова: *и Моя вся Твоя* и пр., въ синайской рукописи замѣнены другими, — написаны вѣрно изреченія: *ινα ωσιν ἒν, καθως ημεις — да будутъ едино, якоже и Мы* (Іоан. 17, 11. Рукоп. 58,* 3.); *ινα παντες ἒν ωσι, καθως συ, Πατερ, εν εμοι, καγω εν σοι, ινα και αυτοι εν ημιν ἒν ωσι.... ινα ωσιν ἒν, καθως ημεις ἒν εσμεν—да вси едино будутъ, якоже Ты, Отче, во Мнѣ, и Азъ въ Тебѣ, да и тіи въ насъ едино будутъ.... да будутъ едино, якоже и Мы едино есмы* (Іоан. 17, 21. 22. Рукоп. 58,* 4) и др.

в) Ни въ древнихъ кодексахъ, ни у отцевъ и учителей древней Церкви нѣтъ замѣчаній, чтобы разсматриваемыя мѣста были попорчены какими-либо еретиками. Всего естественнѣе было бы ожидать, что если здѣсь еретическая порча текста: то она должна быть дѣломъ аріанъ, евноміанъ и имъ подобныхъ. Но ни откуда не видно, чтобы эти еретики портили или перетолковывали священный текстъ въ разсматриваемыхъ мѣстахъ. Послѣ всего этого остается повторить, что и въ разсматриваемыхъ мѣстахъ въ синайской рукописи — не злонамѣренное опущеніе, а простая ошибка, или же (въ послѣднемъ особенно мѣстѣ) недоразумѣніе писца.

Мы разобрали важнѣйшія изъ недостающихъ мѣстъ въ Евангеліяхъ по синайской рукописи, и изъ этого разбора, думаемъ, достаточно видно, что рукопись

эту нельзя подозрѣвать въ томъ, что она списана съ еретическаго текста или попорчена еретикомъ. Видно только какъ изъ этихъ разобранныхъ, такъ и неразобранныхъ опущеній, что она раздѣляла обычную судьбу древнихъ рукописей подъ рукой неискусныхъ особенно писцовъ, и обильна опущеніями, какъ и всѣ древнія рукописи, до насъ дошедшія, подлинныя и въ переводахъ.

Что касается до опущеній въ другихъ книгахъ новаго завѣта: то ихъ вообще, сравнительно съ Евангеліями, очень мало, и они не могутъ навести подозрѣнія въ еретическомъ характерѣ синайской рукописи. При первомъ же чтеніи рукописи въ такихъ мѣстахъ тотчасъ можно легко объяснить причины опущеній изъ общихъ причинъ варіантовъ въ древнихъ рукописяхъ, а при снесеніи съ другими мѣстами параллельными, другими кодексами, переводами и твореніями св. отцевъ и учителей древней церкви, — увидѣть и убѣдиться, что въ нихъ не злонамѣренныя опущенія съ еретическою цѣлью, а обычныя погрѣшности писцовъ и справщиковъ. Важнѣйшее изъ таковыхъ опущеній (не добавленныхъ послѣ) — это опущеніе словъ въ 1-мъ посланіи Іоанн. 5, 7—8: (*τρεις εισιν οι μαρτυρουντες*) *εν τω ουρανω· ο Πατηρ, ο Λογος, και το Πνευμα Αγιον, και αυτοι οι τρεις εν εισι, και τρεις εισιν οι μαρτυρουντες εν τη γη* — (*тріе суть свидѣтельствующіи*) *на небеси: Отецъ, Слово, и Святый Духъ, и сіи тріе едино суть; и тріе суть свидѣтельствующіи на земли* (рукоп. 125, 1.). Но а) извѣстно, что этихъ словъ не достаетъ во многихъ древнихъ кодексахъ: изъ уставныхъ — A, B, G, K, и скорописныхъ болѣе 160; не

достаетъ ихъ и въ древнихъ переводахъ коптскомъ, ѳивскомъ, сирскомъ (Пешито, впрочемъ, послѣ на полѣ добавлены), еѳіопскомъ и другихъ, а равно и нѣкоторыхъ изъ древнихъ писателей; б) и причина опущенія понятна: ошибка глаза при двукратномъ повтореніи словъ въ 7 и 8 ст. *τρεις εισιν οι μαρτυρουντες — тріе суть свидѣтельствующіи* ; в) и признакъ опущенія случайнаго ясенъ: въ стихѣ 9 читаемъ: *ει την μαρτυριαν των ανθρωπων λαμβανομεν, η μαρτυρια του Θεου μειζων εστι — аще свидѣтельство человѣческое пріемлемъ, свидѣтельство Божіе болѣе есть.* Чрезъ опущеніе помянутыхъ словъ опущено указаніе на указываемое здѣсь свидѣтельство Божіе (*свидѣтельствующіи на небеси*) и оставлено одно указываемое здѣсь свидѣтельство человѣческое (*свидѣтельствующіи на земли*), — опущеніе ясное. — Замѣчательно, что писецъ синайской рукописи какъ будто сознавалъ, что здѣсь что-то не такъ, но только не зналъ, какъ поправить; онъ видѣлъ, что указанія на одно изъ свидѣтельствъ здѣсь нѣтъ, и стихъ 9 написалъ такъ: *ει την μαρτυριαν του Θεου λαμβανομεν, η μαρτυρια του Θεου μειζων εστι — аще свидѣтельство Божіе пріемлемъ, свидѣтельство Божіе болѣе есть.* Позднѣйшій уже справщикъ замѣнилъ *μαρτυρια Θεου* въ первомъ мѣстѣ *μαρτυρια ανθρωπων* (corr. C. по Тишенд.), и такимъ образомъ возстановилъ смыслъ рѣчи согласно съ общепринятымъ текстомъ.

Другое опущеніе (послѣ добавленное) 1 Кор. 12, 28 (рукоп. 73, 2). Въ принятомъ текстѣ читается: *και ους μεν εθετο ο Θεος εν τη εκκλησια πρωτον αποστολους, δευτερον προφητας, τριτον διδασκαλους, επειτα δυναμεις, ειτα χαρισματα ιαματων, αντιληψεις, κυβερνησεις,*

γενη γλωϭϭων — и овыхъ убо положи Богъ въ Церкви первѣе Апостоловъ, второе Пророковъ, третіе Учителей, потомъ же силы, тоже дарованія исцѣленій, заступленія, правленія, роди языковъ; въ синайской рукописи предъ *γλωϭϭων* опущено было первоначально (а потомъ послѣ добавлено corr. A по Тишенд.) слово *γενη*, и рѣчь имѣла такой смыслъ, что Богъ далъ — инымъ дары исцѣленій — и правленія языковъ; а такъ какъ слово *γλωϭϭα* въ новомъ завѣтѣ иногда означаетъ «языкъ» въ смыслѣ народа, говорящаго тѣмъ или другимъ языкомъ (Филип. 2, 11. Апок. 5, 9. 7, 9 и др.), то *κυβερνηϭις γλωϭϭων* не можетъ ли означать управленія народами, и—потому нельзя ли подозрѣвать въ опущеніи слова *γενη* злоумышленности, чтобы дать основаніе мысли, что Богъ даровалъ христіанамъ власть управлять народами? — Нельзя, какъ это несомнѣнно видно изъ контекста рѣчи. — Въ слѣдующихъ стихахъ Апостолъ повторяетъ въ видѣ вопросовъ то, что̀ сказалъ положительно въ разсматриваемомъ стихѣ: *μη παντες αποϭτολοι — еда вси Апостоли* и т. дал. *μη παντες χαριϭματα εχϐϭιν ιαματων; μη παντες γλωϭϭαις λαλϐϭι—еда вси дарованія имутъ исцѣленій; еда вси языки глаголютъ?* Въ синайской рукописи это послѣднее изреченіе написано вѣрно первою рукою, а оно соотвѣтствуетъ въ разсматриваемомъ стихѣ не *κυβερνηϭεις γλωϭϭων* (управленіе народами) а — *γενη γλωϭϭων — роди языковъ*, разные языки; слѣдовательно а) слову *γλωϭϭων* нельзя давать здѣсь значенія—народы, а значеніе нарѣчія, рѣчи, чужихъ языковъ; б) слово *γενη* опущено не злоумышленно, а просто по ошибкѣ, которую и поправилъ ближайшій справщикъ.

Въ книгахъ ветхаго завѣта, опущеній въ синайской рукописи вообще очень мало, даже сравнительно съ другими древними рукописями, и—опущенія эти не столько важны, чтобъ изъ-за нихъ можно было подозрѣвать рукопись эту въ еретическомъ происхожденіи. Важнѣйшее опущеніе — это опущеніе нѣкоторыхъ именъ чуднаго Отрочати, о рожденіи Котораго Богъ предрекъ устами св. Пророка Исаіи, и Которое, по пророчеству, принесетъ въ міръ просвѣщеніе, благословеніе и благоденствіе. Исаіи 9, 6. Въ общепринятомъ текстѣ (греческомъ) читается такъ.... *και καλειται το ονομα αυτȣ μεγαλης βȣλης Αγγελος, θαυμαστος, συμβȣλος, ισχυρος, εξȣσιαστης, αρχων ειρηνης, Πατηρ τȣ μελλοντος αιωνος* — *и нарицается имя Его велика совѣта Ангелъ, Чуденъ, Совѣтникъ, Крѣпкій, Властелинъ, Князь мира, Отецъ будущаго вѣка*, а въ синайской рукописи (II, 45. 1.) всѣхъ этихъ именъ, начиная съ — *θαυμαστος* (Чуденъ) первоначально не было, и уже позднѣйшій справщикъ (corr. C. по Тишенд.) приписалъ ихъ, а еще позднѣйшій справщикъ (D. по Тишенд.) обозначилъ ихъ красными точками.

а) Опущенныхъ въ синайской рукописи словъ нѣтъ въ весьма многихъ древнихъ кодексахъ, начиная съ В, и б) во многихъ другихъ кодексахъ, въ которыхъ есть разсматриваемыя изреченія, а равно и у отцевъ и писателей древней церкви онѣ читаются различно (отъ чего бы ни происходило это различіе). Въ нынѣшнемъ принятомъ еврейскомъ (Мазоретскомъ) текстѣ они читаются такъ: vajkra schemo pele joetz el gibbor avi ad sar schalom—*и нарицается имя Его Чуденъ, Совѣтникъ, Богъ крѣпкій, Отецъ вѣка, Князь мира*.

Во многихъ древнихъ греческихъ рукописяхъ предъ *ισχυρος* (крѣпкій) читается *Θεος* (Богъ); такъ—въ 23. 36. 51. 62. 87 и др. Также читается у Евсевія, Аѳанасія, Златоуста, Кирилла александрійскаго, Ѳеодорита; въ 93 недостаетъ *αιωνος* (вѣка); у Дидима александрійскаго нѣтъ всего выраженія: *Πατηρ τȣ μελλοντος αιωνος* — *Отецъ будущаго вѣка*; въ 109 и 302 имена перестановлены такъ.... *Θεος ισχυρος, θαυμαστος, συμβȣλος, εξȣσιαστης, αρχων*... и пр. — *Богъ крѣпкій, чуденъ, совѣтникъ, властелинъ, князь*.... и пр.; у Евсевія читается такъ:... *αρχων ειρηνης, Θεος ισχυρος, εξȣσιαστης, Πατηρ τȣ μελλοντος αιωνος* — *Князь мира, Богъ крѣпкій, властелинъ, Отецъ будущаго вѣка*. Въ Вульгатѣ переведено такъ: et vocabitur nomen Ejus: admirabilis, consiliarius, Deus fortis, Pater futuri sæculi, princeps pacis — *и нарицается имя его: чуденъ, совѣтникъ, Богъ крѣпкій, Отецъ будущаго вѣка, князь мира*. — Если же такимъ образомъ разсматриваемое мѣсто въ иныхъ древнихъ рукописяхъ опускалось, въ иныхъ читалось неодинаково, и эти рукописи не подозрѣвались въ порчѣ еретиками: то и опущенія его въ синайской рукописи нельзя считать умышленнымъ и злонамѣреннымъ.

По разборѣ всѣхъ разсмотрѣнныхъ важнѣйшихъ опущеній въ синайской рукописи можно съ полной увѣренностью сказать, что въ нихъ вовсе не видно злонамѣренныхъ еретическихъ опущеній съ цѣлью лишить основанія тотъ или другой церковный догматъ, а должно видѣть только ошибки писца и справщиковъ, пользовавшихся, какъ видно не совсѣмъ исправными (но отнюдь не еретическими) рукописями священныхъ книгъ. — Еще съ большимъ правомъ это

можно сказать о менѣе важныхъ опущеніяхъ, которыхъ, по самой ихъ незначительности, мы и не разбираемъ.

2. Лишнія мѣста, слова и выраженія.

Лишнихъ, сравнительно съ принятымъ текстомъ, словъ, выраженій и мѣстъ въ синайской рукописи весьма не много, и при разсмотрѣніи ихъ съ перваго же взгляда не трудно замѣтить, что въ нихъ нѣтъ никакой ереси и слѣдовательно нѣтъ повода подозрѣвать ихъ въ еретическомъ происхожденіи. Они вставлены большею частію какъ пояснительныя и состоятъ большею частію изъ одного-двухъ словъ. Только три вставки довольно значительныхъ (и то впрочемъ не въ догматическомъ отношеніи) нашли мы въ сличенныхъ нами книгахъ и мѣстахъ новаго завѣта; именно:

4, 3. Мат. 8, 13.* Послѣ словъ: *και ιαθη ο παις αυτȣ εν τη ωρα εκεινη — и исцѣлѣ отрокъ его въ той часъ*, въ синайской рукописи лишнія слѣдующія слова: *και υποϛρεψας ο εκατονταρχος εις τον οικον αυτȣ εν αυτη τη ωρα ευρεν τον παιδα υγιαινοντα* (и сотникъ, возвратясь въ домъ свой въ тотъ часъ, нашелъ отрока выздоровѣвшимъ). Это, какъ замѣчаетъ Тишендорфъ въ своемъ комментаріѣ, написано было въ синайской рукописи не первою рукою, но раннимъ справщикомъ (corr. B), а потомъ послѣ уничтожено, въ настоящемъ же изданіи напечатано съ вставочными коммами.

а) Очевидно, что эта вставка не имѣетъ никакого догматическаго значенія и потому свободна отъ подозрѣній въ еретическомъ происхожденіи. б) Она состав-

ляетъ перифразъ изъ повѣствованія о семъ же событіи евангелиста Луки. У него (7, 10) повѣствованіе оканчивается слѣдующими словами: *και υποστρεψαντες οι πεμφθεντες εις τον οικον ευρον τον ασθενεντα δουλον υγιαινοντα*—*и возвращшеся посланніи обрѣтоша болящаго раба исцѣлѣвша.* Что здѣсь говорится о возвращеніи посланныхъ, то тамъ отнесено къ самому сотнику, такъ какъ по тому повѣствованію самъ сотникъ являлся ко Христу, а по этому — его посланные. в) Эта приписка съ нѣкоторыми варіантами незначительными (съ опущеніемъ словъ *εν αυτη τη ωρα* — въ тотъ часъ, съ замѣненіемъ слова *παιδα* — отрока словами *τον ασθενεντα δουλον* — болящаго раба или просто *αυτον* — его) есть и въ другихъ древнихъ рукописяхъ весьма многихъ: изъ уставныхъ — C, E, M, X, скорописныхъ — 1. 21. 22. 33. 127. и др.; въ переводахъ: сирскомъ-Пешито, сирскомъ-іерусалимскомъ, еѳіопскомъ. Въ код. 124 вмѣсто помянутыхъ словъ выписаны приведенныя нами выше слова изъ Ев. Луки 7, 10.

17, 3. Матѳ. 27, 49.* Къ концу этого стиха въ синайской рукописи прибавлено рукою перваго писца: *αλλος δε λαβων την λογχην ενυξεν αυτου πλευραν και εξηλθεν υδωρ και αιμα* (а другой, взявъ копье, произилъ Его бокъ и истекла вода и кровь):

а) Эта приписка почти буквально взята изъ Евангелія отъ Іоанна 19, 34.: *αλλ᾽εις των στρατιωτων λογχη αυτου την πλευραν ενυξε, και ευθυς εξηλθεν αιμα και υδωρ* — *но единъ отъ воинъ копіемъ ребра Ему прободе, и абіе изыде кровь и вода.*

б) Эта приписка отъ слова до слова есть и въ нѣкоторыхъ другихъ древнихъ кодексахъ, именно: B, C, L, 5, 18, 67, 115 и 127; есть она и въ переводахъ: еѳіопскомъ и сирскомъ-іерусалимскомъ. Такимъ образомъ синайская рукопись и въ этомъ случаѣ стоитъ не одиноко.

—

123, 4. 1 Іоан. 2, 23.* Въ принятомъ текстѣ читается такъ: *πας ο αρνȣμενος τον υιον, ȣδε τον πατερα εχει — всякъ отметаяйся Сына ни Отца имать*; въ синайской рукописи къ этимъ словамъ прибавлено—*ο ομολογων τον υιον και τον πατερα εχει* (а исповѣдаяй Сына и Отца имать).

а) Эта прибавка (если только это—прибавка, а не опущеніе въ принятомъ текстѣ) есть во многихъ древнихъ кодексахъ, какъ-то: A, B, C и др. (болѣе 30), у Климента александрійскаго, Оригена, Аѳанасія, Кирилла іерусалимскаго, Ѳеофилакта; есть и въ переводахъ — славянскомъ и русскомъ.

б) Эти слова составляютъ прямой параллелизмъ съ первой половиной стиха и, какъ кажется, составляютъ необходимую принадлежность рѣчи по контексту: *всякъ отметаяйся Сына ни Отца имать*, а напротивъ — *исповѣдаяй Сына и Отца имать*.

в) Эти слова соотвѣтствуютъ другимъ словамъ того же Апостола 4, 15: *ος αν ομολογηϭη, οτι Ιηϭȣς εϭτιν ο υιος τȣ Θεȣ, ο Θεος εν αυτω μενει, και αυτος εν τω Θεω — иже аще исповѣсть, яко Іисусъ есть Сынъ Божій, Богъ въ немъ пребываетъ и той въ Бозѣ.*

г) Весь этотъ параллелизмъ членовъ есть въ словахъ того же Апостола—2 Іоан. 9: *πας ο παραβαινων*

και μη μενων εν τη διδαχη τȣ Χριϭτȣ Θεον ȣκ εχει. ο μενων εν τη διδαχη τȣ Χριϭτȣ ȣτος και τον πατερα και τον υιον εχει—всякъ преступаяй и не пребываяй во ученіи Христовѣ, Бога не имать: пребываяй же во ученіи Христовѣ, сей и Отца и Сына имать.

—

Изъ однословныхъ прибавленій замѣчательно:

37, 1. Лук. 10, 21.* Въ общепринятомъ текстѣ читается: *εν αυτη τη ωρα ηγαλλιαϭατο τω πνευματι ο Ιηϭȣς και ειπεν — въ той часъ возрадовася духомъ Іисусъ и рече*; въ синайской рукописи послѣ *πνευματι* (духомъ), прибавлено — *αγιω* (святымъ). И этотъ варіантъ имѣетъ не одна эта рукопись, а вмѣстѣ съ B, C, D, K, L, X, 1, 33, 63, 114, 130 и др., съ переводами: сирскимъ-іерусалимскимъ, коптскимъ, ѳіопскимъ и нѣкоторыми другими.

Болѣе значительныхъ прибавленій въ синайской рукописи новаго завѣта нѣтъ. Если изъ разсмотрѣнныхъ никакъ нельзя заключить объ еретическомъ происхожденіи ихъ: то тѣмъ менѣе изъ остальныхъ.

—

Въ сличенныхъ книгахъ и мѣстахъ ветхаго завѣта значительныя лишнія дополненія есть только въ книгѣ Пѣсни Пѣсней (въ остальныхъ весьма незначительныя). Книга эта написана въ разговорной формѣ, а между тѣмъ кто, кому, о чемъ и о комъ говоритъ, въ текстѣ не обозначено, такъ что иногда становится очень трудно разумѣть рѣчь, особенно въ переводѣ греческомъ (LXX). Писецъ синайской рукописи и обозначалъ, кто и когда, кому, о комъ и о чемъ говоритъ, и надѣлалъ очень много лишнихъ прибавленій, или же

писалъ съ рукописи, въ которой были эти прибавленія. Но —

а) чтобы кто-либо не смѣшалъ этихъ прибавленій съ текстомъ самой книги и не принялъ словъ писца за слова богодухновеннаго писателя книги, писецъ написалъ ихъ вездѣ киноварью.

б) Подобныя приписки есть и въ нѣкоторыхъ другихъ рукописяхъ древнихъ, напр. въ А, хотя эти приписки въ синайской рукописи, кажется, полнѣе, чѣмъ въ другихъ извѣстныхъ рукописяхъ.

в) Эти приписки сдѣланы совершенно правильно и къ мѣсту; во всѣхъ мѣстахъ, надъ которыми сдѣланы онѣ, какъ можно видѣть изъ хода и содержанія рѣчей, говорятъ именно тѣ лица, къ тѣмъ лицамъ и о тѣхъ лицахъ и предметахъ, которые обозначены въ сдѣланныхъ припискахъ.

г) Что писецъ синайской рукописи вѣрно и православно понималъ смыслъ книги Пѣснь Пѣсней, или списывалъ съ рукописи православной, это видно между прочимъ изъ того, что въ одной припискѣ (61, 1. Пѣсн. Пѣсн. 1, 6.) говорится: *προς τον νυμφιον Χρ̄ (Χριστον)*, т. е. *къ жениху Христу* (говоритъ невѣста). — Такимъ образомъ эти приписки совершенно свободны отъ подозрѣнія въ еретическомъ происхожденіи.

Остальныя весьма немногія излишнія мѣста въ сличенныхъ мѣстахъ ветхаго завѣта разбирать представляется не нужнымъ по ихъ незначительности. Остается повторить только общее заключеніе, что всѣ излишнія сравнительно съ общепринятымъ текстомъ мѣста въ синайской рукописи ни сколько не показываютъ, что они произошли отъ рукъ еретиковъ.

3. Замѣненія.

Словъ и выраженій общепринятаго текста, замѣненныхъ другими словами и выраженіями, въ синайской рукописи довольно много. Впрочемъ важны изъ этихъ замѣненій очень немногія. Въ большей части случаевъ замѣняются одни слова и выраженія другими однозначущими или подобнозначущими, одни обороты рѣчи другими подобными, и это большею частію въ мѣстахъ, не имѣющихъ особеннаго догматическаго значенія, такъ что злоумышленнаго замѣненія съ цѣлію провести въ нихъ какое-либо еретическое мнѣніе подозрѣвать нельзя. Болѣе важныя замѣненія въ новомъ завѣтѣ слѣдующія:

1, 2. Матѳ. 1, 18. Въ общепринятомъ текстѣ читается: *τȣ δε Iησȣ Xριςτȣ η γεννησις ȣτως ην — Iисусъ Христово рождество сице бѣ*; въ синайской рукописи слово *γεννησις* замѣнено *γενεσις*. Между этими словами то различіе, что *γεννησις* означаетъ собственно происхожденіе чрезъ рожденіе, тогда какъ *γενεσις* имѣетъ болѣе общее значеніе происхожденія вообще, какъ бы оно ни совершилось. Если обратить при семъ вниманіе на то, что въ синайской рукописи далѣе, при описаніи рождества Христова, опущены слова — *αυτης πρωτοτοκον* (своего первенца) и о рожденіи самомъ употреблено слово не *γενναω*, а *τικτω*: то нельзя ли будетъ видѣть въ замѣненіи слова *γεννησις* словомъ *γενεσις* нѣкоего неправильнаго понятія о рождествѣ Господа Іисуса не отъ плоти и крови пресвятой Дѣвы, при наитіи Святаго Духа? — Нельзя:

а) Въ этомъ же самомъ повѣствованіи въ словахъ

Ангела къ Іосифу о рождествѣ Христовомъ (ст. 20) употреблено слово *γενναω*: *το γαρ εν αυτη γεννηθεν εκ πνευματος εστιν αγιυ* — *рождшееся бо въ ней отъ Духа есть Свята*, и оно вѣрно написано и въ синайской рукописи первою рукою. Далѣе 2, 1 ст. читается: *τυ δε Ιησυ γεννηθεντος εν Βηθλεεμ* — *Іисусу же рождшуся въ Виѳлеемѣ*, и здѣсь *γεννηθεντος* въ синайской рукописи написано вѣрно первою рукою. Въ Евангеліи Луки 1, 35 слова Ангела Маріи: *διο και το γεννωμενον αγιον* — *тѣмъже и раждаемое свято*, и въ синайской рукописи (29,* 3) написаны вѣрно первою рукою.

б) Слово *γενεσις* употребляется иногда и въ новомъ завѣтѣ совершенно въ томъ же значеніи, какъ и *γεννησις*, т. е. въ значеніи рожденія, происхожденія чрезъ рожденіе; напр. слова Ангела Захаріи о рожденіи отъ Елисаветы Іоанна крестителя въ Евангеліи Луки 1, 13. 14. по общепринятому тексту (съ которымъ согласенъ и текстъ синайской рукописи 29, 4.) читаются такъ: *και η γυνη συ Ελισαβετ γεννησει υιον σοι.... και πολλοι επι τη γενεσει αυτυ χαρησονται* — *и жена твоя Елисаветъ родитъ сына тебѣ.... и мнози о рождествѣ его возрадуются*. Въ такомъ же точно смыслѣ слово *γενεσις* употреблялось иногда и у языческихъ греческихъ писателей; напр. Эсхин. Dial. III, 4. 7. *προ της γενεσεως* — прежде рожденія (i).

в) Это замѣненіе слова *γεννησις* словомъ *γενεσις* встрѣчается въ довольно многихъ древнихъ рукописяхъ, переводахъ и у древнихъ писателей. Такъ, изъ уставныхъ рукописей оно есть въ B, C, P, S, Z, Δ;

(i) См. Schleusner Novum Lexic. Graeco-Latin. in N. T. 1819. t. I. pag. 514—515, 517—518, слов. *γενεσις* и *γεννησις*.

изъ скорописныхъ въ 1, 4, 11, 12, 151 и 277; оно есть въ переводѣ сирскомъ—Пешито; у Евсевія, Аѳанасія и Максима (исповѣдника VII в.) дважды, съ прибавленіемъ: *γενεσις ειπεν, ουχι γεννησις*.—Въ схоліи къ код. 12, 238 и нѣкоторымъ другимъ, приписываемой Оригену, говорится, что иное—*γενεσις* и иное—*γεννησις*, и что — *αμφοτερα ληπτα εν οσιοτητι εις Χριστον* (то и другое должно понимать о Христѣ досточестно).

—

11, 2. Матѳ. 19, 16—17.* Въ общепринятомъ текстѣ читается такъ: *και ιδου εἷς προσελθων ειπεν αυτω· διδασκαλε αγαθε, τι αγαθον ποιησω, ινα εχω ζωην αιωνιον; ο δε ειπεν αυτω· τι με λεγεις αγαθον; ουδεις αγαθος, ει μη εἷς, ο Θεος — и се единъ нѣкій приступль рече Ему: учителю благій, что благо сотворю, да имамъ животъ вѣчный; Онъ же рече ему: что Мя глаголеши блага? Никтоже благъ, токмо Единъ Богъ.* Въ синайской рукописи эти стихи читаются такъ: *και ιδου εἷς προσελθων αυτω ειπεν· διδασκαλε, τι αγαθον ποιησας ζωην αιωνιον κληρονομησω;—ο δε ειπεν αυτω· τι με ερωτας περι του αγαθου; εις εστιν ο αγαθος — и се единъ нѣкій приступль Ему рече: учителю, что* благо *сотворивъ животъ вѣчный наслѣдствую? Онъ же рече ему: что* Мя вопрошаеши о благомъ; единъ есть благій.—Здѣсь—

а) При словѣ — *διδασκαλε* не достаетъ — *αγαθε* (благій). Но аа) оно есть въ повѣствованіяхъ объ этомъ же событіи въ Евангеліяхъ отъ Марка и Луки (какъ это сейчасъ увидимъ); бб) этого слова нѣтъ въ код. B, D, L, 1, 22; въ переводахъ еѳіопскомъ и древне-италійскомъ (Vercel.), у Оригена и Иларія.

б) Выраженіе: *τι αγαθον ποιησω, ινα εχω ζωην αιωνιον — что благо сотворю, да имамъ животъ вѣчный* замѣнено—*τι αγαθον ποιησας ζωην αιωνιον κληρονομησω —что благо сотворивъ животъ вѣчный наслѣдствую,* — замѣненіе, очевидно, однозначущее. Оно взято буквально изъ повѣствованія евангелиста Луки объ этомъ же событіи (какъ сейчасъ увидимъ).

в) Важно здѣсь собственно замѣненіе указанныхъ словъ въ 17 ст., именно: *τι με ερωτας περι τȣ αγαθȣ; εις εστιν ο αγαθος* (что Мя вопрошаеши о благомъ? единъ есть благій).

аа) Въ Евангеліяхъ отъ Марка (10, 17 и далѣе) и Луки 18, 18 и далѣе) повѣствуется о томъ же самомъ событіи въ слѣдующихъ словахъ, — по Марку: ...*διδασκαλε αγαθε, τι ποιησω ινα* (у Луки *ποιησας*) *ζωην αιωνιον κληρονομησω; ο δε Ιησȣς ειπεν αυτω* (у Луки перестановка словъ) *τι με λεγεις αγαθον; ȣδεις αγαθος, ει μη εις ο Θεος — учителю благій, что сотворю, да* (у Луки—*сотворивъ*) *животъ вѣчный наслѣдствую? Іисусъ же рече ему* (у Луки — *рече же ему Іисусъ*): *что Мя глаголеши блага? никтоже благъ, токмо единъ Богъ,* и эти мѣста, одинаковыя съ измѣненнымъ въ синайской рукописи разсматриваемымъ мѣстомъ изъ Евангелія отъ Матѳея, въ той же синайской рукописи какъ въ Евангеліи отъ Марка (24,* 3), такъ и въ Евангеліи отъ Луки (42,* 4) написано совершенно вѣрно и притомъ первою рукою. Поэтому разсматриваемое замѣненіе въ Евангеліи отъ Матѳея никакъ нельзя считать злоумышленнымъ, еретическимъ.

бб) Разсматриваемое замѣненіе въ Евангеліи отъ Матѳея въ тѣхъ же самыхъ словахъ есть и въ другихъ довольно многихъ древнихъ кодексахъ, переводахъ и у писателей древнихъ. Такъ, 1) вмѣсто словъ: *τι με λεγεις αγαϑον — что Мя глаголеши блага*, слова: *τι με ερωτας περι τε αγαϑε* (что Мя вопрошаеши о благомъ), стоятъ въ код. B, D, L, 1, 22, 251; въ переводахъ: коптскомъ, еѳіопскомъ, сирскомъ—Пешито, у Оригена, Евсевія, Іеронима, Августина и др. 2) *εἱς εστιν ο αγαϑος* (единъ есть благій), вмѣсто словъ: *εδεις αγαϑος, ει μη εις ο Θεος — никтоже благъ, токмо единъ Богъ*, читаются въ кодексахъ B, D, L, 1, 22, въ переводахъ армянскомъ, сирскомъ-іерусалимскомъ и древне-италійскомъ (Vercel.), у Іустина и Оригена. Сверхъ сего, это послѣднее изреченіе читалось различно: въ коптскомъ и Вульгатѣ — *εις εστιν αγαϑος ο Θεος*; у Климента александрійскаго и Оригена (у послѣдняго въ нѣсколькихъ мѣстахъ его твореній, но не въ комментаріи на это мѣсто) ....*Θεος ο Πατηρ* (Богъ Отецъ); у Іустина ....*ο Πατηρ με, ο εν τοις ερανοις* (Отецъ мой, иже на небесѣхъ); а въ другомъ мѣстѣ у того же Іустина такъ: *εδεις αγαϑος, ει μη μονος ο Θεος, ο ποιησας τα παντα* (никтоже благъ, токмо единъ Богъ, сотворивый вся). Какъ произошло это различіе въ чтеніи, опредѣлить и объяснить трудно, чтобы не сказать не возможно; но во всякомъ случаѣ нѣтъ основаній производить его отъ еретиковъ. Согласно съ общепринятымъ текстомъ читается это мѣсто, кромѣ многихъ кодексовъ, у Иларія, Златоуста, Ѳеофилакта и другихъ.

Замѣчательно, что въ нѣсколькихъ мѣстахъ Евангелія отъ Іоанна изреченія о Христѣ, какъ Сынѣ Божіемъ (*υιος τȣ Θεȣ* и под.), замѣнены другими. Впрочемъ, подозрѣвать въ нихъ умышленныхъ замѣненій и видѣть еретическую злонамѣренность рѣшительно нельзя, какъ это увидимъ.

48, 2. Іоан. 1, 18. Въ общепринятомъ текстѣ читается: *ο μονογενης υιος, ο ων εις τον κολπον τȣ πατρος — Единородный Сынъ, Сый въ лонѣ Отчи*; а въ синайской рукописи: *μονογενης Θεος εις τον κολπον τȣ πατρος—Единородный Богъ въ лонѣ Отчи*; *υιος ο ων — Сынъ Сый* замѣнено *Θεος* — Богъ.

а) Этимъ замѣненіемъ не уничтожается истина сыновства Христова, и утверждается Его Божество: Единородный, слѣдовательно рожденный отъ Отца Сынъ; Богъ въ лонѣ Отчи—слѣдовательно Сынъ. Для еретика безцѣльно было бы такъ измѣнять рѣчь.

б) Вмѣсто *υιος*—*Θεος* читается въ код. B, L, 33; въ переводахъ сирскомъ-Пешито и еѳіопскомъ; у Оригена (дважды), Лукіана (по Сократу), Василія (одинъ разъ, а три раза—согласно съ общепринятымъ текстомъ — *υιος*), Григорія Богослова, Григорія нисскаго, Епифанія, Исидора Пелусіота и др.

в) Даже способъ происхожденія этого варіанта понятенъ: когда писали уставными буквами въ словосокращеніи *Θ͞ς* (*Θεος*) и *ῡς* (*υιος*), тогда писецъ по ошибкѣ глаза легко могъ измѣнить *υ* въ *θ* и — явился варіантъ.

г) Изъ этого варіанта могли произойти и другіе, какіе находимъ у древнихъ; нѣкоторая нескладность рѣчи при измѣненномъ чтеніи не могла не броситься

в глаза и ее могли поправлять, и—явилось: вмѣсто *Θεος—Θεϐ* (*μονογενης*—единородный Божій) въ переводахъ персидскомъ и коптскомъ; *ο υιος Θεος* (Сынъ Богъ) у Климента александрійскаго (дважды) и у Оригена (однажды въ изданіи Гуэція, а въ другихъ изданіяхъ — *υιος τϐ Θεϐ* — Сынъ Божій); просто *μονογενης* — съ опущеніемъ *υιος* или *Θεος* у Игнатія и Епифанія; *μονογενης μονος* у Кирилла іерусалимскаго, Амвросія и Викторина.

—

48, 4. Іоан. 1, 34. Въ общепринятомъ текстѣ читается: *καγω εωρακα και μεμαρτυρηκα, οτι ϐτος εϭτιν ο υιος τϐ Θεϐ — и Азъ видѣхъ и свидѣтельствовахъ, яко сей есть Сынъ Божій*; а въ синайской рукописи: ....*οτι ϐτος εϭτιν ο εκλεκτος τϐ Θεϐ* (....яко сей есть избранный Божій); *υιος* — Сынъ замѣнено — *εκλεκτος* — избранный. Уже позднѣйшій справщикъ (corr. C. по Тишенд.) вмѣсто этого слова поставилъ *υιος*—Сынъ.

И этого замѣнені' нельзя считать злонамѣреннымъ — еретическимъ: ибо

а) Названіе—*εκλεκτος* усвояется въ свящ. Писаніи Господу Іисусу Христу. Такъ въ ветхомъ завѣтѣ устами пророка Исаіи (42, 1.) Богъ говоритъ о Немъ: (*Ιακωβ*) *ο παις μϐ, αντιληψομαι αυτϐ·* (*Ισραηλ*) *ο εκλεκτος μϐ, προϭεδεξατο αυτον η ψυχη μϐ.* (*Іаковъ*) *отрокъ мой, воспріиму и*, (*Израиль*) *избранный мой, пріятъ его душа моя*. Это мѣсто изъ пророка написано вѣрно первою рукою и въ синайской рукописи (Vol. II. 58*, 1.). Въ приложеніи къ Мессіи Господу Іисусу Христу оно равносильно слову — *αγαπητος* (возлюбленный), почему евангелистъ Матѳей (12, 18.), указывая испол-

неніе этого пророчества Исаіи на Христѣ Іисусѣ, и замѣняетъ его этимъ послѣднимъ словомъ: *ιδȣ ο παις μȣ, ον ηρετησα, ο αγαπητος μȣ, εις ον ευδοκησεν η ψυχη μȣ—се отрокъ мой, егоже изволихъ, возлюбленный мой, наньже благоволи душа моя.* (Это мѣсто Евангелія отъ Матѳея и опущеніе словъ пророка—Іаковъ и Израиль—въ еврейскомъ текстѣ нынѣшнемъ показываютъ, что эти слова прибавлены LXX-ю, невыразумѣвшими хорошо смысла пророческаго мѣста). Словомъ же *αγαπητος* въ соединеніи съ словами—*υιος μȣ*—Самъ Богъ Отецъ двукратно нарекъ Господа Іисуса—при крещеніи Его и преображеніи.

б) Такое же точно замѣненіе сдѣлано въ код. 77 и 218; въ переводахъ древне-италійскомъ (Verc.) и сирскомъ-іерусалимскомъ; это же слово вмѣсто—*υιος* встрѣчается у Амвросія. Видно, что списки съ этимъ замѣненіемъ въ древности были, и никто не оставилъ свидѣтельства, чтобы это мѣсто искажали еретики.

—

52, 2. Іоан. 6, 69. Въ общепринятомъ текстѣ читаются такъ слова ап. Петра, сказанныя отъ лица и прочихъ апостоловъ Христу: *και ημεις πεπιστευκαμεν και εγνωκαμεν, οτι συ ει ο Χριστος ο υιος τȣ Θεȣ τȣ ζωντος—и мы вѣровахомъ и познахомъ, яко Ты еси Христосъ Сынъ Бога живаго;* въ синайской рукописи послѣднія слова замѣнены такъ:.... *οτι συ ει ο Αγιος τȣ Θεȣ* (яко ты еси Святый Божій).

а) И въ этомъ варіантѣ синайская рукопись стоитъ не одиноко: въ разныхъ древнихъ рукописяхъ, переводахъ и у древнихъ писателей это мѣсто читается неодинаково. Такъ аа) согласно съ синайскою рукописью слова—*ο Χριστος ο υιος* замѣняются словомъ *ο*

αγιος въ код. B, C, D, L, и въ переводѣ коптскомъ; бб) *Χριστος ο υιος* замѣняется: *Χριστος ο αγιος* въ переводѣ ѳиваскомъ; вв) въ еѳіопскомъ читается: *Χριστος ο αγιος ο υιος*; гг) у Кипріана и Златоуста читается:. . *οτι συ ει ο υιος*. . дд) *τυ ζωντος*—нѣтъ въ B, C, D, L, 1. 33. 118., въ переводахъ коптскомъ, ѳиваскомъ, армянскомъ, персидскомъ, древне-италійскомъ (Colb.), у Викторина и Августина. Такимъ образомъ это изреченіе Петра читалось въ древности неодинаково, и въ нѣкоторыхъ кодексахъ, неподозрѣваемыхъ въ порчѣ еретиками, согласно съ синайскою рукописью.

б) Слова *αγιος τυ Θεу* прилагаются въ новомъ завѣтѣ къ Господу Іисусу Христу (Мар. 1, 24. Лук. 4, 34).

54, 3. Іоан. 9, 35. Въ общепринятомъ текстѣ читается такъ:. . . *συ πιστευεις εις τον υιον τυ Θεу*;—*ты вѣруеши ли въ Сына Божія?;* въ синайской рукописи такъ: *συ πιστευεις εις τον υιον τυ ανθρωπу* (ты вѣруеши ли въ Сына человѣческаго?); *υιος τυ Θεу* замѣнено *υιος τυ ανθρωπу*.

а) Такъ же замѣнено въ код. B и D; въ переводахъ ѳиваскомъ и еѳіопскомъ; у Тертулліана, Иларія, Викторина и Златоуста.

б) Названіе *υιος ανθρωπу* Господь Іисусъ весьма часто Самъ прилагаетъ къ Себѣ.—Это было, какъ видно изъ Евангелій, Его смиренное обозначеніе Своего лица.

Такимъ образомъ всѣ указанныя мѣста, въ которыхъ вмѣсто названія Христа — *υιος τυ Θεу* и под. поставлены другія названія, не въ одной только синайской рукописи находятся, но довольно распространены были въ древности, и слѣдовательно здѣсь

нельзя подозрѣвать еретической злоумышленности. Ее можно было бы подозрѣвать, если бы въ синайской рукописи замѣнено было наименованіе Господа Іисуса Сыномъ Божіимъ другими наименованіями во всѣхъ мѣстахъ, или по крайней мѣрѣ въ большей части мѣстъ, гдѣ Христосъ или Самъ называлъ Себя такъ, или другіе именуютъ. Но этого нѣтъ въ синайской рукописи. Неговоря уже о другихъ книгахъ новаго завѣта, въ которыхъ мѣста, гдѣ Христосъ именуется Сыномъ Божіимъ (а ихъ много), и въ синайской рукописи написаны вѣрно,—если разсмотримъ одно Евангеліе Іоанна по этой рукописи: то увидимъ, что въ тѣхъ бесѣдахъ съ іудеями, гдѣ Господь говоритъ о Богѣ какъ Отцѣ Своемъ, въ ней, по большей части, за исключеніемъ лишь ошибокъ очевидныхъ писца или рукописи, съ которой онъ списывалъ, написаны вѣрно. Укажемъ на два главнѣйшихъ мѣста, изъ которыхъ въ одномъ Самъ Христосъ свидѣтельствуетъ о о Себѣ, что Онъ Сынъ Божій (*υιος τȣ Θεȣ*), а въ другомъ—евангелистъ Іоаннъ употребляетъ тоже самое выраженіе.—Христосъ Самъ говоритъ (Іоан. 10, 36) іудеямъ: *ον ο Πατηρ ηγιασε και απεστειλεν εις τον κοσμον, υμεις λεγετε, οτι βλασφημεις, οτι ειπον· υιος τȣ Θεȣ ειμι*—*Егоже Отецъ святи и посла въ міръ, вы глаголете, яко хулу глаголеши, зане рѣхъ: Сынъ Божій есмь.*—Самъ евангелистъ Іоаннъ говоритъ (20, 31.): *ταυτα δε γεγραπται, ινα πιστευσητε, οτι Ιησȣς εστιν ο Χριστος ο υιος τȣ Θεȣ*—*сія же писана быша, да вѣруете, яко Іисусъ есть Христосъ Сынъ Божій.*—Оба эти изреченія въ синайской рукописи (54*, 4 и 60*, 4) написаны совершенно правильно первою рукою. Безцѣльно было бы для еретика замѣнить

нѣсколько разъ выраженіе — *υιος τȣ Θεȣ* — другими, и оставить ихъ въ большей части мѣстъ, и притомъ главнѣйшихъ, каковы только-что приведенныя. — Все это освобождаетъ синайскую рукопись отъ подозрѣнія, будто указанныя замѣненія выраженія — *υιος τȣ Θεȣ* — другими — умышленныя замѣненія, дѣло еретика.

—

95. 3. 1 Тим. 3, 16. Въ общепринятомъ текстѣ читается такъ: *Θεος εφανερωϑη εν σαρκι* — *Богъ явися во плоти*; а въ синайской рукописи такъ: *ος εφανερωϑη εν σαρκι* (который явися во плоти), *Θεος* замѣнено — *ος*.

а) Это — извѣстное, спорное по чтенію, мѣсто. Въ древнихъ рукописяхъ, переводахъ и у древнихъ писателей оно читается трояко: аа) въ нѣкоторыхъ читается *Θεος*, напр. въ K, L, и многихъ другихъ, у Ипполита, Дидима, Златоуста (объ этомъ впрочемъ спорятъ), Ѳеодорита, Дамаскина, Ѳеофилакта, Икуменія. бб) Въ нѣкоторыхъ, какъ и въ синайской рукописи, читается — *ος*, напр. въ A, C, F, G (какъ читалось въ ватиканской рукописи (B), не извѣстно, потому что въ ней нѣтъ посланій къ Тимоѳею и Титу), 17. 73. 181; въ переводахъ коптскомъ, ѳивскомъ, еѳіопскомъ; у Кирилла александрійскаго, Епифанія и Іеронима и др. вв) Въ нѣкоторыхъ читается *ὃ*, напр. въ D, и у всѣхъ латинскихъ отцевъ (исключая Іеронима) и въ Вульгатѣ: quod manifestatum... justificatum и т. д. (чтò явилось... оправдалось и т. д.) Для нашей цѣли важно и то, что синайская рукопись стоитъ въ этомъ случаѣ неодиноко, а на ряду съ такими ру-

кописями, переводами и древними писателями, которыхъ никто не подозрѣвалъ въ ереси.

б) При замѣненіи слова *Θεος* словомъ *ὅς* или *ὅ*, неизмѣняется смыслъ самой рѣчи, только становится нѣсколько темнѣе; при томъ и другомъ очевидно, что рѣчь здѣсь собственно и единственно—о Господѣ Іисусѣ Христѣ. При первомъ замѣненіи смыслъ таковъ: кто явился во плоти, тотъ оправдался въ духѣ... вознесся во славѣ. Но извѣстенъ только одинъ, Кто, будучи Богомъ, явился во плоти, оправдался въ духѣ... и вознесся во славѣ—Господь Іисусъ Христосъ. При другомъ замѣненіи—*ὅ* относится обыкновенно (латинскими писателями) къ предшествующему слову *μυστηριον* (тайна), подъ которымъ разумѣется тайна воплощенія Бога Слова, явленіе во плоти Господа Іисуса Христа, и—смыслъ рѣчи остается тотъ же, только нѣсколько темнѣе, чѣмъ при ясномъ и опредѣленномъ *Θεος*. — Слѣдовательно, подозрѣвать здѣсь еретическую умышленность въ замѣненіи нельзя.

в) Очевидно и происхожденіе варіанта: *Θεος*, въ словосокращеніи, какъ писалось въ древнихъ рукописяхъ, *Θς̄*; но ошибкѣ глаза изъ этого могло произойти *ος* ; но рядомъ съ словомъ *μυστηριον* слово *ος* показалось неправильностію грамматическою, и явилось *ὅ*—членъ въ сопряженіи съ *μυστηριον*. Есть, правда, другое объясненіе этого варіанта, основывающееся на историческомъ фактѣ. Въ кодексѣ Либерата (VI в.) in breviar. c. 19: «говорятъ, что въ это время (въ началѣ VI в.) Македоній, епископъ константинопольскій, изгнанъ былъ императоромъ Анастасіемъ за то, что исказилъ Евангелія и особенно это изреченіе Апостола: кто явился во плоти, оправдался въ духѣ.

Ибо онъ измѣнилъ это изреченіе: гдѣ было—*ος*—кто, греческое односложное слово, измѣнивъ букву *ο* въ *θ*, онъ превратилъ въ *θς*, т. е. какъ будто бы (было написано): Богъ явился во плоти.» Но это объясненіе не положительно вѣрно: ибо въ древнѣйшихъ Македонія рукописяхъ и у церковныхъ писателей встрѣчается чтеніе—*θεος*, и также въ древнѣйшихъ рукописяхъ, переводахъ и у писателей есть чтеніе *ος*, какъ мы видѣли.—Во всякомъ случаѣ подозрѣвать въ разсматриваемомъ замѣненіи еретическую злоумышленность было бы несправедливо, когда оно встрѣчается во многихъ древнѣйшихъ рукописяхъ, переводахъ и у писателей древней церкви, не подозрѣваемыхъ въ еретичествѣ.

Въ сличенныхъ мѣстахъ ветхаго завѣта значительныхъ замѣненій, а особенно такихъ, въ которыхъ можно было бы подозрѣвать умышленность еретика, нѣтъ. По разборѣ важнѣйшихъ замѣненій опять можно повторить общее заключеніе, что въ нихъ злоумышленности еретика невозможно подозрѣвать. Видно только, что рукопись, съ которой списана синайская рукопись, не вполнѣ была согласна съ нынѣшнимъ принятымъ текстомъ, но, подобно многимъ другимъ древнимъ рукописямъ и переводамъ, которыми пользовались и писатели древней церкви, разнилась отъ него, что должно приписать совсѣмъ не злоумышленности еретиковъ, а обыкновеннымъ причинамъ варіантовъ въ древнихъ рукописяхъ.

—

Изъ всего разбора важнѣйшихъ варіантовъ синайской рукописи несомнѣнно слѣдуетъ заключеніе, что

текстъ ея неиспорченъ еретикомъ, и списанъ съ текста не еретическаго. Текстъ, съ котораго списана она, вѣроятно былъ не совсѣмъ исправенъ, какъ текстъ и всѣхъ древнихъ рукописей былъ болѣе или менѣе отличенъ отъ общепринятаго нынѣ текста; но признаковъ еретическаго происхожденія его нѣтъ. Къ варіантамъ текста, съ котораго списана синайская рукопись, писецъ ея вѣроятно присоединилъ невольно много своихъ ошибокъ, происшедшихъ отъ причинъ, указанныхъ выше, и явилась рукопись довольно неисправная, но отнюдь не еретическая. Позднѣйшіе читатели ея, замѣчая недостатки рукописи, исправляли текстъ ея по другимъ, болѣе вѣрнымъ, рукописямъ и привели его въ бо̀льшее согласіе съ общепринятымъ текстомъ, но далеко не вездѣ; варіантовъ осталось много, но ни одинъ изъ нихъ не указываетъ на еретическое происхожденіе.

—

Въ то время, какъ мы дѣлали разборъ важнѣйшихъ варіантовъ синайской рукописи, получено было нами «Мнѣніе о синайской рукописи, содержащей ветхій завѣтъ неполный и весь новый завѣтъ съ посланіемъ Варнавы и книгою Ермы» — о. архимандрита Порфирія Успенскаго. — Еще прежде слышно было, что о. архимандритъ, первый обратившій вниманіе на эту рукопись въ 1845 году въ бытность свою на Синаѣ, въ послѣдствіи измѣнилъ свое первое мнѣніе объ этой рукописи, изложенное въ описаніи его перваго путешествія въ синайскій монастырь (изд. 1856 стр. 225—238), и сталъ считать эту драгоцѣнную, какъ онъ называлъ ее прежде, рукопись еретическою и опас-

ною. Любопытно было узнать причины такой перемѣны мнѣнія, и основанія, по которымъ эта дѣйствительно драгоцѣнная рукопись подозрѣвается въ еретическомъ происхожденіи. Въ «мнѣніи» и выставляются категорически эти причины или основанія Но по прочтеніи страницъ «мнѣнія», на которыхъ излагаются доказательства еретическаго происхожденія рукописи (собственно новаго завѣта и особенно Евангелій), нельзя не подивиться, какъ слабы, даже ничтожны эти доказательства, какъ неосновательны сужденія автора, и какъ рѣзокъ (чтобы не сказать болѣе) тонъ отзыва о рукописи Все основано лишь на томъ, что нѣсколько выраженій и мѣстъ изъ Евангелій опущено въ синайской рукописи. Въ числѣ важнѣйшихъ варіантовъ синайской рукописи, разобранныхъ нами выше, разсмотрѣны и всѣ варіанты, на которыхъ о. Порфирій основываетъ свое новое мнѣніе, о еретическомъ характерѣ этой рукописи, а потому подробно говорить о нихъ здѣсь и не нужно; довольно будетъ здѣсь только выписать эти обвинительные противъ синайской рукописи пункты, какъ изложилъ ихъ самъ о. Порфирій, съ краткими замѣчаніями, чтобы видѣть неосновательность сужденій обвинителя рукописи (см. гл III мнѣнія). Такихъ обвинительныхъ противъ синайской рукописи пунктовъ о. Порфирій выставляетъ семь:

1. «Вся каѳолическая церковь испоконъ вѣковъ читаетъ въ Евангеліи Матѳея 25 ст. 1-й гл. такъ: *и не знаяше ея* (Іосифъ), *дондеже роди сына своего первенца* А въ синайской рукописи онъ читается короче: «*и незнаяше ея, дондеже роди сына.*» Слова: *своего первенца* — опущены, какъ будто издатели этой рукописи думали, что Христосъ не есть плодъ

Маріи, что Онъ ничего не занялъ отъ пречистаго тѣла Ея, а прошелъ чрезъ Нее, какъ чрезъ каналъ, и потому не назвали Его сыномъ Ея.» Такого заключенія о. Порфирій, конечно, не вывелъ бы изъ пропуска двухъ словъ, если бы обратилъ вниманіе хотя только на 2-ю главу Евангелія отъ Луки, по синайской рукописи, гдѣ во 2 столб. 33* лист. (ст. 7.) онъ прочиталъ бы тѣже самыя слова, какія опущены здѣсь у евангелиста Матѳея, написанныя рукою перваго писца (не говоримъ уже о чтеніи этого мѣста въ другихъ древнихъ рукописяхъ, переводахъ и у древнихъ писателей.) Опустить слова въ одномъ мѣстѣ и оставить въ другомъ—для еретика безцѣльно, а подозрѣвать въ таковомъ опущеніи злоумышленность для критика священнаго текста—неосновательно. Сколько можно судить объ основаніяхъ, по которымъ еретики думали, что Христосъ ничего не заимствовалъ отъ пречистаго тѣла Маріи, а прошелъ чрезъ Нее, какъ чрезъ каналъ: то они основывали свое мнѣніе не на этомъ мѣстѣ Евангелія Матѳея, а на словахъ (ложно понятыхъ) апостола Павла (Филип. 2, 7.), что *Χριστος εαυτον εκενωσε, μορφην δουλου λαβων, εν ομοιωματι ανθρωπων γενομενος, και σχηματι ευρεθεις ως ανθρωπος—Христосъ Себе умали, зракъ раба пріимъ, въ подобіи человѣчестѣмъ бывъ, и образомъ обрѣтеся, якоже человѣкъ.*

2. «Вся каѳолическая церковь испоконь вѣковъ читаетъ 1-й ст. 1-ой главы Евангелія Марка такъ: *зачало Евангелія Іисуса Христа Сына Божія.* А въ синайской рукописи слова—*Сына Божія*—опущены. И такъ Христосъ не есть Сынъ Божій!» Неужели изъ этого пропуска можно заключать, что издатели синайской рукописи (вѣрнѣе одинъ писецъ), опустивъ разсматри-

ваемое выраженіе, не признаютъ (будто бы) Христа Сыномъ Божіимъ? Странно, какъ о. Порфирій изъ этого опущенія (вскорѣ дополненнаго) вывелъ такое неосмотрительное заключеніе, когда въ этомъ же самомъ Евангеліи въ нѣсколькихъ мѣстахъ это выраженіе о Христѣ, какъ Сынѣ Божіемъ, есть, — когда въ прочихъ книгахъ новаго завѣта можно насчитать десятки мѣстъ, гдѣ это же самое выраженіе и подобныя ему въ синайской рукописи написаны вѣрно. Подобнымъ способомъ умозаключеній можно дойти до самыхъ странныхъ умозаключеній. Наприм. у евангелиста Матѳея исповѣданіе Петра читается такъ: *Ты еси Христосъ, Сынъ Бога живаго* (16, 16), а у евангелиста Марка (8, 29) такъ: *Ты еси Христосъ*, и нѣтъ словъ: *Сынъ Бога живаго*. (Такъ по общепринятому тексту, а въ синайской рукописи въ Евангеліи Марка къ словамъ: *Ты еси Христосъ* присовокуплено—*Сынъ Божій*.) По принятому о. Порфиріемъ способу умозаключеній, не слѣдуетъ ли заключить, что евангелистъ Маркъ не признавалъ Христа Сыномъ Божіимъ? !—

3. «Вся каѳолическая церковь испоконъ вѣковъ читаетъ послѣдніе 12 стиховъ послѣдней главы Евангелія Марка, въ которыхъ между прочимъ говорится о вознесеніи Христа на небо. А въ синайской рукописи нѣтъ ихъ. И такъ Христосъ не вознесся на небо!»

4. «Вся каѳолическая церковь испоконъ вѣковъ читаетъ въ Евангеліи Луки (гл. 24 ст. 51.), что Христосъ благословилъ учениковъ Своихъ подлѣ Виѳаніи, отступилъ отъ нихъ, и возносился на небо. А въ синайской рукописи слова — возносился на небо — опу-

писцы. Опять нѣтъ благовѣстія о вознесеніи Христовомъ. Послику же только два евангелиста Маркъ и Лука упомянули объ этомъ событіи, другіе же умолчали: то опущеніемъ его ниспровергается цѣлый догматъ вѣры христіанской!» И этотъ, безъ сомнѣнія, весьма важный пропускъ въ синайской рукописи непоказался бы подозрительнымъ и страшнымъ о. Порфирію, если бы онъ обратилъ вниманіе а) на то, что въ книгѣ Дѣяній рукою того же писца трижды написано о вознесеніи Христовомъ, въ четвертый разъ въ посланіи къ Тимоѳею, въ пятый разъ въ посланіи къ Ефесеямъ и шестой разъ во 2-мъ посланіи ап. Петра. Можно ли послѣ сего изъ упомянутыхъ опущеній заключать, что, по рукописи, Христосъ не возносился на небо, что эти опущенія ниспровергаютъ цѣлый догматъ вѣры христіанской?! Не показался бы подозрительнымъ этотъ пропускъ, если бы о. Порфирій обратилъ вниманіе б) на то, что эти мѣста опускались въ нѣкоторыхъ древнихъ рукописяхъ и у нѣкоторыхъ древнихъ писателей, и что никто не оставилъ свидѣтельства, чтобы эти кодексы, переводы и писатели подозрѣвались въ еретичествѣ.—Правда, онъ не могъ умолчать о свидѣтельствахъ Евсевія и Іеронима, что въ нѣкоторыхъ рукописяхъ опущеннаго въ синайской рукописи конца Евангелія отъ Марка не доставало; но онъ выводитъ отсюда только то заключеніе, «что эти Евангелія были не церковныя, не владычнія» (объ этихъ названіяхъ ниже рѣчь), «на нихъ указывали оба эти учители, какъ на исключенія изъ правила, а сами-то читали такое Евангеліе Марка, въ которомъ содержалось благовѣстіе о вознесеніи Христовомъ.» Но зачѣмъ же о. Порфирій умышленно умалчиваетъ, что Евсевій называетъ

такія рукописи, въ которыхъ опущенъ конецъ Евангелія Марка, τα ακριβη (исправныя), и говоритъ, что опущенное встрѣчается только въ нѣкоторыхъ, а не во всѣхъ спискахъ, — рѣдко? Зачѣмъ онъ умышленно умалчиваетъ о подобныхъ же свидѣтельствахъ бл. Іеронима и другихъ древнихъ? (См. выше при разборѣ этого варіанта.) Подобные отзывы показываютъ, что эти учители смотрѣли на Евангелія съ опущеніемъ разсматриваемыхъ стиховъ (конечно ошибочно) совсѣмъ не «какъ на исключенія», а какъ на обыкновенныя, даже болѣе правильныя. А отзывы другихъ рукописей и древнихъ писателей? Не защищаемъ списковъ съ этимъ опущеніемъ, но говоримъ только, что такихъ списковъ было довольно, что ихъ считали даже исправными, и никто не сказалъ, что они еретическіе, — говоримъ, что на основаніи этихъ варіантовъ неосновательно признавать синайскую рукопись еретическою, и имѣемъ полное право говорить такъ.

5. «Вся каѳолическая церковь испоконь вѣковъ читаетъ въ Евангеліи Іоанна (гл. 8, ст. 9—12) утѣшительное сказаніе о прощеніи Господомъ жены, взятой на мѣстѣ прелюбодѣянія. А въ синайской рукописи это сказаніе опущено.» Что́ же? Считать по этому опущенію синайскую рукопись еретическою? Но въ такомъ случаѣ а) надобно считать еретическими множество древнихъ кодексовъ, начиная съ александрійскаго, и ватиканскій, и найденный при твореніяхъ св. Ефрема Сирина (С) и др., въ которыхъ также опущено это повѣствованіе; но этихъ кодексовъ еще никто не заподозрѣвалъ въ ереси, равно какъ и многихъ другихъ, сходныхъ съ ними въ этомъ отношеніи; б)

надобно считать еретическими многіе древніе переводы, начиная съ сирскаго-Пешито, въ которыхъ нѣтъ этого повѣствованія; в) надобно заподозрить въ ереси Кирилла александрійскаго, Златоуста и Θеофилакта, у которыхъ (въ толкованіяхъ) нѣтъ всего этого отдѣленія? — Конечно, не рѣшится на это о. архимандритъ Порфирій? Онъ говоритъ, что это отдѣленіе опустилъ (первоначально?) еретикъ Аполлинарій (IV в.) въ своемъ изданіи Евангелія. Но какъ же это опущеніе оказалось въ переводахъ, которые сдѣланы были задолго до этого еретика, напр. въ сирскомъ-Пешито (II в.) коптскомъ и θивскомъ (III в.) и древне-италійскомъ (до-Іеронимовомъ)?... Затѣмъ, указавъ на вышеприведенныя свидѣтельства Августина и Никона и на двѣ (тоже вышеприведенныя) приписки на древнихъ кодексахъ, свидѣтельствующія, что въ древнихъ рукописяхъ читалось разсматриваемое отдѣленіе, о. Порфирій опять неосмотрительно (по вышесказанному) заключаетъ: «послѣ такихъ (!) свидѣтельствъ нельзя было не отнести синайскую рукопись къ разряду еретическихъ.»

6. «Вся каθолическая церковь испоконь вѣковъ читаетъ въ Евангеліи Іоанна (гл. 16. ст. 14): *Той Мя прославитъ* (Духъ истины), *яко отъ Моего пріиметъ и возвѣститъ вамъ*; (ст. 15) *вся, елика имать Отецъ, Моя суть. Сего ради рѣхъ, яко отъ Моего пріиметъ и возвѣститъ вамъ.* А въ синайской рукописи этотъ 15 стихъ опущенъ, какъ будто издатели ея не вѣрили, что Христосъ есть Сынъ Божій, и что Онъ имѣетъ все, что̀ имѣетъ Отецъ Его.»

7) «Вся каθолическая церковь испоконь вѣковъ чи-

таетъ въ первомъ посланіи къ Коринѳянамъ (гл. 12, ст. 28. 29): *положи Богъ въ церкви первѣе Апостоловъ..... дарованія исцѣленій, заступленія, правленія, рòди языковъ*; а въ синайской рукописи слово—*рòди* опущено, можетъ быть, по ошибкѣ писца; но можетъ статься и то, что издатели ея два слова—правленія языковъ—читали совокупно и разумѣли, что Богъ дастъ христіанамъ власть управлять языками, т. е. народами. Вотъ какой превратный смыслъ даетъ эта рукопись!»

Изъ сдѣланнаго нами выше разбора этихъ мѣстъ вполнѣ видно, что эти умствованія о. Порфирія неосновательны, и особенно послѣднее—произвольно.

Вотъ и всѣ причины, по которымъ о. Порфирій измѣнилъ свое мнѣніе о синайской рукописи, а вмѣстѣ и тѣ основанія, по которымъ онъ признавалъ ее еретическою. Послѣ всего этого странно читать его заключеніе: «не признаю достоинства такого текста, который объ Іисусѣ Христѣ даетъ иныя понятія, что Онъ — не Сынъ Маріи, не Сынъ Божій, не имѣетъ того, что̀ имѣетъ Отецъ, не прощалъ блудницу, не вознесся на небо, и, вмѣсто дара говорить языками, даетъ власть управлять народами.» Страшныя обвиненія, нисколько не заслуженныя рукописью! Неосновательность этого мнѣнія становится достойной сожалѣнія тѣмъ болѣе, что о. Порфирій выставляетъ его, какъ плодъ своей «свободной библейской критики.»

Выставивъ вышеприведенныя основанія, по которымъ синайскую рукопись должно (будто бы) считать еретическою, о. Порфирій обращаетъ за тѣмъ вниманіе на исправленія текста рукописи. «Оказалось, го-

воритъ онъ, что исправленій весьма много, что переписчикъ надѣлалъ множество пропусковъ, или имѣлъ подъ руками весьма плохой списокъ, въ которомъ тамъ-сямъ недостаетъ смысла, и что исправленія сдѣланы были по такому тексту, который не во всемъ согласенъ съ текстомъ каѳолической церкви.» Все это правда, но не свидѣтельствуетъ еще о еретическомъ происхожденіи рукописи, и самъ о. Порфирій, кажется, не видитъ въ этихъ исправленіяхъ еретической злоумышленности, а только то, что и списки, по которымъ правленъ былъ текстъ синайской рукописи, не во всемъ были согласны съ текстомъ каѳолическимъ. Изъ разсмотрѣнія примѣровъ таковыхъ исправленій, приводимыхъ о. Порѳиріемъ, видна правда его словъ, и видно, какъ нельзя яснѣе, что въ этихъ исправленіяхъ нѣтъ ничего еретическаго. Исправленія состоятъ почти исключительно въ дополненіяхъ пропущенныхъ первымъ писцомъ словъ, выраженій и цѣлыхъ стиховъ, и если эти исправленія сдѣланы по тексту не во всемъ сходному съ общепринятымъ текстомъ: то и—нееретическому; несогласіе лишь—въ замѣнѣ однихъ словъ другими равнозначущими, въ грамматическихъ оборотахъ и т. под. Поэтому считаемъ ненужнымъ здѣсь входить въ разборъ этихъ сличеній, сдѣланныхъ о. Порфиріемъ; довольно повторить, что въ этихъ исправленіяхъ положительно нѣтъ ничего еретическаго.

Вся ошибка о. Порфирія въ сужденіи о достоинствѣ текста синайской рукописи произошла, какъ кажется, отъ неопредѣленности и односторонности того критическаго начала, которымъ пользовался онъ при своемъ сужденіи. Въ отношеніи къ ново-завѣт-

ному тексту, который собственно считаетъ онъ еретическимъ (что текстъ ветхаго завѣта этой рукописи тоже еретическій, онъ не выставляетъ ни одного доказательства и вообще не высказываетъ подозрѣнія въ этомъ, а потому и мы не будемъ говорить о немъ), онъ пользуется слѣдующимъ критическимъ началомъ: «ежели рукописный новый завѣтъ совершенно согласенъ съ общепринятыми въ каѳолической церкви Евангеліями и прочими апостольскими книгами: то достоинство его есть самое высокое. Въ противномъ случаѣ онъ принадлежитъ къ разряду текстовъ сомнительныхъ. Вотъ основаніе для сужденія о достоинствѣ рукописныхъ и печатныхъ библій. Оно твердо и непоколебимо.»—Правда; но надобно опредѣлить, что̀ такое — общепринятыя въ каѳолической церкви Евангелія и прочія апостольскія книги? — «Здѣсь я разумѣю, поясняетъ далѣе о. Порфирій, не тотъ текстъ, который издаваемъ былъ учеными мужами, или книгопродавцами, или краснописцами, пускавшими его въ продажу, а тотъ, который переписывался при епископскихъ каѳедрахъ, читался въ церквахъ въ слухъ всѣхъ христіанъ, и потому назывался владычнимъ (*κειμενον αυθεντικον*), обнародованнымъ (*δημοσιευμενον*), исповѣданнымъ (*ομολογȣμενον*). Этотъ владычній, обнародованный, исповѣданный текстъ есть проба для оцѣнки всѣхъ рукописныхъ и печатныхъ изданій новаго завѣта.» — Такъ; но гдѣ же найти этотъ владычній, обнародованный, исповѣданный текстъ? Извѣстны теперь нѣсколько сотъ древнихъ рукописей и полныхъ и неполныхъ, назначавшихся для церковнаго и для домашняго употребленія, писанныхъ уставными буквами и скорописью изъ всѣхъ вѣковъ, начиная съ

IV-го (болѣе древнихъ нѣтъ); извѣстны рукописи древнѣйшихъ переводовъ, и въ каждой изъ этихъ рукописей есть непремѣнно болѣе или менѣе важные, въ большемъ или меньшемъ количествѣ, варіанты, какъ показываютъ это сличенія ихъ, сдѣланныя учеными богословами. Въ какихъ же изъ нихъ исключительно находится текстъ владычній и какія еретическія? По принятому о. Порфиріемъ способу оцѣнки рукописей, ихъ всѣ можно заподозрить въ ереси, начиная съ древнѣйшей ватиканской (B), въ которой не читается Мат. 1, 25: *αυτης πρωτοτοκον*; нѣтъ конца Евангелія отъ Марка; нѣтъ повѣствованія о женѣ, ятой въ прелюбодѣяніи. Точно также и въ другихъ рукописяхъ можно найти довольно опущеній, и можно, придавъ имъ особенное, несвойственное имъ, значеніе, сказать: не признаю достоинства такого текста, который даетъ иныя понятія.... и пр. Но это было бы совершенно несправедливо и противно началамъ здравой критики. Дѣло въ томъ, что этотъ текстъ, называвшійся (будто бы?) владычнимъ, обнародованнымъ, исповѣданнымъ, который во всѣхъ спискахъ, переписывавшихся при епископскихъ каѳедрахъ и читавшихся въ церквахъ въ слухъ всѣхъ христіанъ, былъ *одинаковъ* (т. е. безъ варіантовъ?), что таковой текстъ, говоримъ, предполагается о. Порфиріемъ ошибочно; такихъ списковъ съ одинаковымъ, т. е. до точности сходнымъ текстомъ (каковъ нынѣшній textus receptus, распространяемый посредствомъ печати), въ древности не было, и по указаннымъ прежде причинамъ не могло быть. Доказательство, кромѣ дошедшихъ до насъ древнихъ списковъ, въ подлинникѣ и переводахъ, труды по сличенію текстовъ въ разныхъ спискахъ Лукіана, Иси-

хія и Оригена и жалобы этого послѣдняго на неисправность существовавшихъ въ его время списковъ священныхъ книгъ. — Въ самомъ дѣлѣ, для чего бы помянутымъ мужамъ предпринимать исправленіе священнаго текста по разнымъ рукописямъ, если бы въ рукописяхъ, переписывавшихся при епископскихъ каѳедрахъ, текстъ былъ одинаковъ? Какое бы имѣлъ право и основаніе Оригенъ (Com. ad Math. 19, 19.) жаловаться, что *νυνι δε δηλονοτι πολλη γεγονεν η των αντιγραφων διαφορα* (нынѣ большое различіе въ рукописяхъ), не упомянувъ, что во владычнихъ рукописяхъ текстъ одинаковъ, если бы это было такъ? Нѣтъ, что̀ бы ни говорилъ о. Порфирій объ одинаковости текста во владычнихъ спискахъ, эта одинаковость остается только въ его мысляхъ, а на самомъ дѣлѣ текстъ въ разныхъ спискахъ древнихъ былъ неодинаковъ, по всѣмъ примѣтамъ и свидѣтельствамъ. Вотъ почему и аргументація о. Порфирія въ пользу одинаковости текста во владычнихъ рукописяхъ такъ неопредѣлительна и недоказательна; онъ какъ будто самъ сознавалъ, что доказывать этого нельзя. «Въ каѳолической церкви неизмѣнно сохранился текстъ ново-завѣтный.» Такъ; но что̀ значитъ неизмѣнно? То̀ ли, что въ рукописяхъ каѳолической церкви не было варіантовъ? Едва ли авторъ думаетъ, или по крайней мѣрѣ можетъ думать такъ, если онъ не признаетъ, что дошедшія до насъ рукописи всѣ умышленно испорчены еретиками, за исключеніемъ тѣхъ, кои онъ считаетъ владычними, обнародованными, исповѣданными, и которыя знаетъ только одинъ онъ. «Ибо, продолжаетъ онъ, хотя и утратились очень давно собственноручныя писанія евангелистовъ и апо-

столовъ, чуть ли не съ III-го вѣка (положимъ такъ), но оставались съ нихъ списки въ церквахъ, основанныхъ апостолами, именно въ Іерусалимѣ, Антіохіи, Александріи и Римѣ.» И не доказываетъ (и не докажетъ) о. Порфирій, что эти списки были совершенно одинаковы по чтенію. А въ Александріи, Антіохіи и Римѣ были именно разные по чтеніямъ списки въ III и IV вв., какъ видно изъ отзыва Оригена, изъ трудовъ Лукіана, Исихія и Іеронима. «Съ этихъ списковъ, и преимущественно съ іерусалимскихъ, дѣлались другіе списки и переводы на разные языки.» И въ этихъ переводахъ встрѣчается множество варіантовъ, и между ними именно такіе варіанты, какъ мы видѣли и изъ немногихъ разобранныхъ нами примѣровъ, изъ-за которыхъ о. Порфирій подозрѣваетъ синайскую рукопись въ ереси. — «Іерусалимское преданіе новаго завѣта, продолжаетъ онъ, въ числѣ 50 экземпляровъ, получено было царемъ Константиномъ Великимъ, и изъ Цареграда дошло и до насъ въ славянскомъ переводѣ» (который, прибавимъ мы, много разъ правили снова). Но это, кажется, вовсе не доказываетъ, что въ первыя времена христіанской церкви существовалъ текстъ священныхъ книгъ безъ варіантовъ! Но— «за вѣрность (автографамъ?) такихъ церковныхъ списковъ новаго завѣта ручается исторія каѳолической церкви.» Любопытно; — гдѣ же это ручательство? «Эта исторія, поясняетъ о. Порфирій, не представляетъ намъ ни одного случая, когда бы апостольскія церкви обличали одна другую въ порчѣ ново-завѣтнаго текста, между тѣмъ какъ приводитъ не мало уликъ въ порчѣ его еретиками.» Понятное дѣло: на ряду съ рукописями менѣе исправными (не въ слѣд-

стіе злоумышленности еретиковъ, а въ слѣдствіе неисправности переписки и другихъ причинъ варіантовъ) были рукописи и болѣе исправныя, въ которыхъ нельзя было подозрѣвать какой-либо злоумышленности, которая всегда была благовременно обличаема, а потому и не было причинъ обличать цѣлую церковь въ порчѣ текста ея еретиками, ибо древніе очень хорошо различали злоумышленную порчу отъ обычной неисправности. — «Никогда не случалось напр., чтобы іерусалимская церковь упрекала антіохійскую или александрійскую въ опущеніи сказанія евангелиста Марка о вознесеніи Христа на небо.» Правда; — но Евсевій называетъ же списки съ опущеніемъ этого повѣствованія Марка *ακριβη* (исправными); есть же подобныя свидѣтельства блаж. Іеронима и св. Григорія нисскаго? Что же это значитъ? То, что такіе списки были (неправильные, но и не еретическіе), хотя церкви не упрекали одна другую въ этомъ опущеніи.—«А если этого (обличенія одной церкви другою въ порчѣ ново-завѣтнаго текста) не бывало: значитъ всѣ апостольскія церкви всегда читали одинаковый текстъ Евангелія и Апостола, какъ и теперь вся каѳолическая церковь восточная и западная читаетъ текстъ одинаковый.» Т. е. о. Порфирій думаетъ, что и въ древней церкви въ рукописяхъ былъ такой же одинаковый, до точности единообразный, текстъ, каковъ и нынѣшній textus receptus? Но это, повторяемъ, ошибка. Въ основаніе нынѣшняго textus receptus положены всѣ древніе кодексы (по извѣстнымъ критическимъ началамъ), особенно важнѣйшіе, въ которыхъ однако же встрѣчается очень много варіантовъ, болѣе или менѣе важныхъ, и въ древности не было такихъ

совершенно единообразныхъ кодексовъ. Это уже выше всякаго сомнѣнія.... Гдѣ нашелъ о. Порфирій такой совершенно одинаковый текстъ? «На востокѣ, говоритъ онъ, я видѣлъ множество церковныхъ списковъ новаго завѣта на греческомъ языкѣ, полныхъ и въ отрывкахъ, начиная съ V вѣка.... Всѣ такіе списки согласны между собою.» Т. е. безъ варіантовъ? Такъ ли? это невозможно. Или только безъ тѣхъ варіантовъ, которые указаны имъ въ синайской рукописи, какъ доказательство ея еретическаго происхожденія? Если такъ, и если только на этомъ основаніи о. Порфирій считаетъ эти рукописи не еретическими, а содержащими текстъ владычній, обнародованный и исповѣданный: то онъ долженъ признать еретическими всѣ кодексы, переводы и чтенія отцевъ и учителей церкви, одинаковыя по чтенію въ разсмотрѣнныхъ мѣстахъ съ синайской рукописью. Согласится ли онъ на это? — Что же послѣ этого значитъ заключеніе: «итакъ, вѣковое, непрерывное чтеніе одного и того же (т. е. безъ варіантовъ? — небывалое чтеніе!) текста ново-завѣтнаго въ каѳолическихъ церквахъ, засвидѣтельствованное исторіею (не существующее свидѣтельство!) и подтверждаемое самыми списками его древними и новыми (извѣстными только о. Порфирію!), есть непререкаемое доказательство неповрежденности этого текста?» Зачѣмъ здѣсь понятіе неповрежденности текста смѣшивается съ понятіемъ одинаковости его въ древнихъ спискахъ? Это совсѣмъ не такія слова, которыя бы можно ставить одно вмѣсто другаго. 50,000 варіантовъ (по существующимъ спискамъ древнимъ) въ новомъ завѣтѣ не свидѣтельствуютъ нисколько противъ неповреж-

денности ново-завѣтнаго текста; — варіанты и остаются только варіантами, при которыхъ сама по себѣ остается догматическая (а не буквальная) неповрежденность текста. Это можетъ показаться несообразнымъ, страннымъ и непонятнымъ только незнакомому съ исторіей текста священныхъ книгъ, и породить странное желаніе доказывать, что въ древнихъ рукописяхъ былъ одинаковый, безъ варіантовъ, текстъ, а тексты съ варіантами — еретическіе тексты, каковъ (будто бы) напр. и текстъ рукописи синайской, важнѣйшіе варіанты котораго, какъ мы видѣли, есть во многихъ древнихъ кодексахъ, переводахъ и у древнихъ писателей, и въ которомъ параллельныя или равнозначительныя, или болѣе чѣмъ равнозначительныя, варіантамъ мѣста сохранены въ цѣлости и точности.

Намъ нѣтъ нужды разбирать остальныя главы мнѣнія о. Порфирія: онѣ не относятся къ вопросу, разсматриваемому нами, и не поясняютъ ни его, ни вышеизложеннаго взгляда на текстъ синайской рукописи о. Порфирія. Въ первой главѣ описываются составъ и видъ рукописи; во второй разсматривается мѣсто и время ея происхожденія (Александрія, — въ V в.; по мнѣнію же Тишендорфа, болѣе основательному, въ IV в.); въ четвертой главѣ излагается судьба рукописи и неприличное поношеніе и самой рукописи и издателя ея Тишендорфа и синайскихъ монаховъ и лицъ, соприкосновенныхъ изданію, и русскаго ученаго духовенства. Выпишемъ только слова изъ заключенія этого мнѣнія о томъ значеніи, какое придаетъ ему самъ авторъ: «заявляю это мнѣніе, говоритъ о. Порфирій, до появленія въ свѣтъ печатнаго текста синайской библіи. Оно мое. Оно выработано моимъ смысломъ.

Оно есть плодъ моей свободной критики библейской и — плодъ первый на почвѣ богословской словесности нашей. Никто, прочитавъ его, не скажетъ въ послѣдствіи, что у русскаго духовенства нѣтъ своего разумѣнія библіи, нѣтъ своего сѣмени для сѣянія, нѣтъ молотила для отдѣленія плевелъ отъ пшеницы.» — Но на основаніи только этого мнѣнія не можно ли опасаться, что прочитавъ его, въ послѣдствіи скажутъ, что у русскаго духовенства поверхностно свое разумѣніе библіи, недоброкачественно свое сѣмя для сѣянія и плохо молотило для отдѣленія плевелъ отъ пшеницы?! Къ счастію, русское духовенство не признаетъ о. Порфирія представителемъ своей библейской критики и своего разумѣнія библіи. Мнѣніе о. архимандрита останется на отвѣтственности только его совѣсти, — и напрасно онъ *прорицаетъ*, что все сказанное имъ о достоинствѣ синайскаго текста «окажется непреложною и неизмѣнною правдою, и что эта правда будетъ уяснена и защищена каѳолическими церквами, восточною и западною, и восторжествуетъ послѣ сомнѣній огненныхъ и преній рьяныхъ.» Неправда и окажется неправдой; и мнѣніе, которое при другихъ обстоятельствахъ собственно и не заслуживало бы критики, не можетъ породить сомнѣній огненныхъ и преній рьяныхъ. Его нельзя извинить даже тѣмъ, что оно — плодъ свободной критики библейской, *первый* на почвѣ богословской словесности нашей!

Архим. Михаилъ (Лузин).

КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ МОСКОВСКОЙ ДУХОВНОЙ АКАДЕМИИ

www.bible-mda.ru



Кафедра библеистики — учебное и научное подразделение Московской духовной академии (http://www.mpda.ru), обеспечивающее преподавание более 20 дисциплин. Заведующий кафедрой — протоиерей Леонид Грилихес. Основное научное направление кафедры — разработка углубленного курса святоотеческой экзегетики с привлечением широкого контекста всех современных библейских исследований.

Проект по созданию электронных книг

Проект осуществляется совместно с Региональным фондом поддержки православного образования и просвещения «Серафим». В подготовке книг принимают участие студенты кафедры. Куратор проекта — преподаватель священник Димитрий Юревич. Электронные книги распространяются на компакт-дисках в формате pdf и размещаются на сайте.

На сайте кафедры
www.bible-mda.ru

- **электронные книги для свободной загрузки**
- **информация о кафедре, ее преподавателях, новостях, учебном процессе**
- **информация об издаваемых кафедрой новых книгах**
- **методические материалы по библеистике**
- **пособия и источники для изучения Священного Писания**



РЕГИОНАЛЬНЫЙ ФОНД ПОДДЕРЖКИ ПРАВОСЛАВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И ПРОСВЕЩЕНИЯ

«СЕРАФИМ»

www.seraphim.ru

Фонд является независимой филантропической организацией, предоставляющей финансирование широкому кругу православных образовательных проектов высших учебных заведений Русской Православной Церкви.

Деятельность Фонда не ограничивается помощью в развитии материально-технической базы духовных учебных заведений. Наша главная задача — многоуровневое финансирование научно-исследовательской деятельности, воссоздание целостной и животворной академической среды в православных образовательных центрах.

Проект по созданию электронных книг является одним из ряда проектов, осуществляемых Фондом совместно с Кафедрой библеистики Московской духовной академии.

На сайте Фонда
www.seraphim.ru

- **информация о деятельности Фонда**
- **информация о проектах, осуществляемых Фондом**
- **контактная информация для связи с представителями Фонда**
- **возможность заказа он-лайн книги и компакт-диски, подготовленные к изданию при участии Фонда**